

VR 2020

Instructions for Use

Gebruiksaanwijzing

Mode d'emploi

Bedienungsanleitung

Istruzioni per l'uso

Bruksanvisning
Var god vänd på boken

Käyttöohje
Käännä esin vihkosen
loppuosa

Modo de empleo
Vea la contraportada

Bruksanvisning
Blad venligst bag i bogen

Bruksanvisning
Vennligst se på siste side



This document was downloaded from

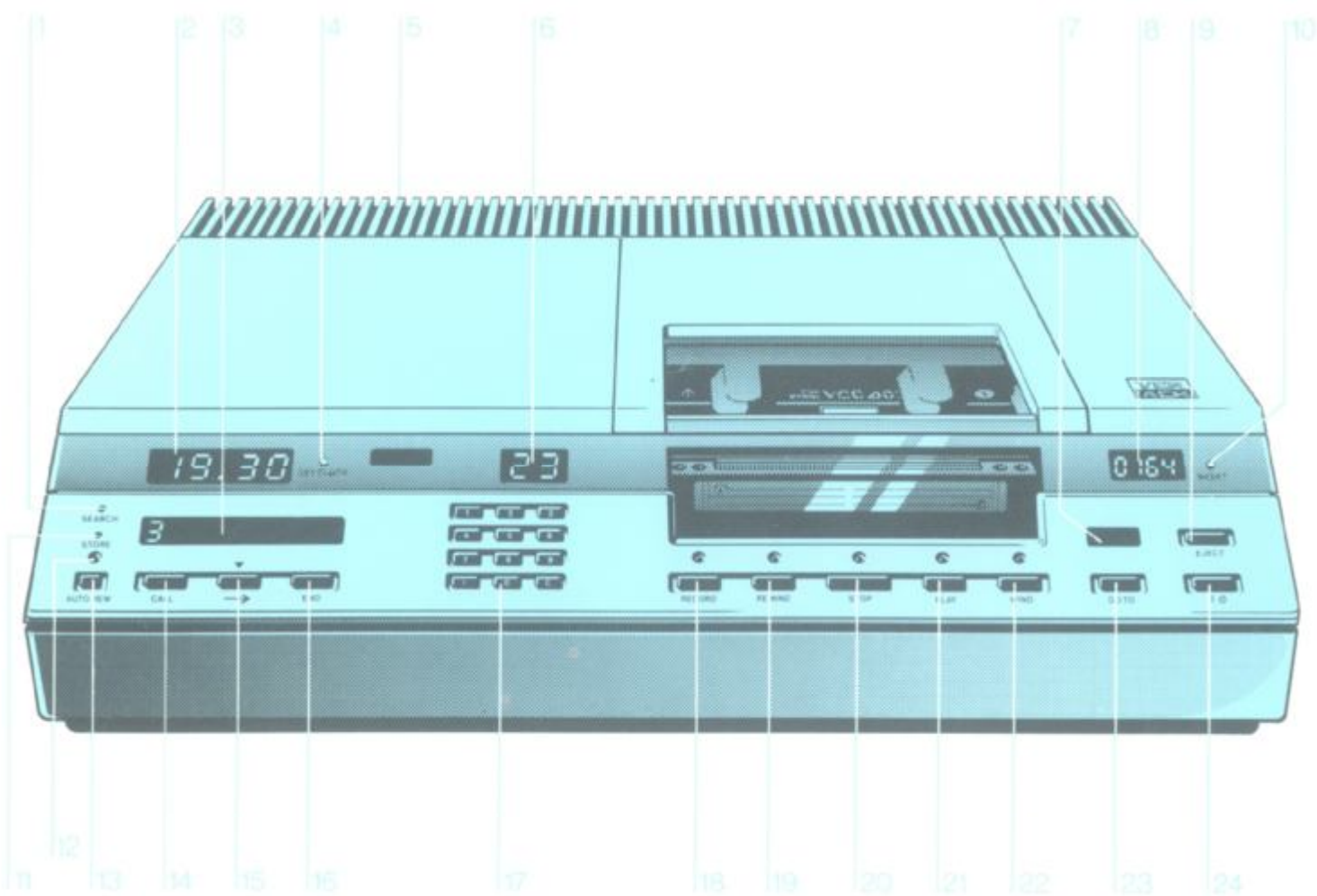
www.mfbfreaks.com

Collecting vintage Philips Audio and more!



PHILIPS

VR 2020


$$X \quad Y \quad X \quad Y \quad \Delta$$



VR 2020

English

- | | |
|---------------------------|--|
| 1 Search/Recess | 13 Automatic Rewind |
| 2 Clock Display | 14 Call Key |
| 3 Pre-programming Display | 15 - Key |
| 4 Set Clock | 16 End Key |
| 5 Ventilation | 17 Keyboard with Decimal Point and Clear Key (C) |
| 6 Channel Display | 18 Record |
| 7 Attention Timer | 19 Rewind |
| 8 Tape Counter | 20 Stop |
| 9 Eject | 21 Play |
| 10 Tape Counter Reset | 22 Wind |
| 11 Store/Recess | 23 Go To Key |
| 12 Automatic Rewind LED | 24 On/Stand-by (Ib) |

Nederlands

- | | | |
|--|---|--|
| 1 „Search“ voor het bedienen van de afstelsysteem | 11 „Store-Knop“ voor het vastleggen van de TV-zenders in het geheugen | 22 „Wind“ snelspoeltoets |
| 2 Digitale schakelklok | 12 LED-indicator voor automatisch terugspoelen | 23 „Go-to“ commandtoets voor terugzoeken |
| 3 Indicatie van voorprogrammering | 13 Automatische terugspoelknop | 24 „Aan/Stand-by“ toets |
| 4 „Set clock“ voor tijdsinstelling | 14 Oproeptoets voor programmering | |
| 5 Ventilatie | 15 Oproeptoets voor programmeerblok | |
| 6 Kanaalindicatie | 16 „End-knop“ van voorprogrammering | |
| 7 „Attention timer“ waarschuwing bij voorprogrammering | 17 Zenderkeuze en digitale programma-instelling | |
| 8 Bandstiller | 18 „Record“ opnametoets | |
| 9 „Eject“ voor openen cassette-lift | 19 „Rewind“ terugspoeltoets | |
| 10 „Reset“ voor nul-instelling van de bandstiller | 20 „Stop“-toets | |
| | 21 „Play“ weergavetoets | |

Français

- | | |
|--|--|
| 1 Point de recherche | 13 Touche de rebobinage automatique |
| 2 Affichage horaire | 14 Touche d'appel de la programmation |
| 3 Affichage de la programmation | 15 Touche de programmation |
| 4 Mise à l'heure de l'horloge | 16 Touche END |
| 5 Ventilation | 17 Clavier avec point décimal et touche d'annulation (C) |
| 6 Affichage du canal | 18 Touche d'enregistrement |
| 7 Témoin lumineux de programmation | 19 Touche de rebobinage |
| 8 Compteur de bande | 20 Touche d'arrêt |
| 9 Ejection | 12 Touche de reproduction |
| 10 Remise à zéro du compteur | 22 Touche de bobinage |
| 11 Point de mémoire | 23 Touche GO TO |
| 12 Témoin lumineux de rebobinage automatique | 24 ON/STAND-BY (Ib) |

Deutsch

- | | |
|---|---------------------------------------|
| 1 „Suchlauf“-Kontakt | 13 „Automatischer Rücklauf“-Taste |
| 2 Uhr-Anzeigefeld | 14 „Anruf“-Taste |
| 3 Vorprogrammieren-Anzeige | 15 „-“-Taste |
| 4 Uhr einstellen | 16 Ende-Taste |
| 5 Ventilation | 17 Zifferntastatur mit Korrekturtaste |
| 6 Programmanzeige | 18 Aufnahme-Taste |
| 7 Warnleuchte „Schaltuhraufnahme“ | 19 Rücklauf-Taste |
| 8 Bandzählwerk | 20 Stop-Taste |
| 9 Taste zum Öffnen des Cassettentachs | 21 Wiedergabe-Taste |
| 10 Rückstellung des Bandzählwerks | 22 Vorlauf-Taste |
| 11 „Speicher“-Kontakt | 23 „Bandstellen-Suchlauf“-Taste |
| 12 Leuchtanzeige für „Automatischer Rücklauf“ | 24 Ein-Bereitschafts-Taste Ib |

Italiano

- | | |
|--|---|
| 1 Comando di ricerca | 13 Comando di riavvolgimento automatico |
| 2 Orologio | 14 Tasto di call (chiamata) |
| 3 Quadro della pre-programmazione | 15 Tasto - |
| 4 Tasto azzeramento orologio | 16 Tasto di end (fine programmazione) |
| 5 Ventilazione | 17 Tastiera con punto decimale e Tasto di cancellazione (C) |
| 6 Indicatore canali | 18 Tasto di registrazione |
| 7 Attenzione temporizzatore | 19 Tasto di riavvolgimento |
| 8 Contatore del nastro | 20 Tasto di stop |
| 9 Espulsione cassetta | 21 Tasto di riproduzione |
| 10 Azzeramento del contatore del nastro | 22 Tasto di avvolgimento |
| 11 Comando di memorizzazione | 23 Tasto di GO TO (andare a) |
| 12 LED indicatore di riavvolgimento automatico | 24 Tasto di acceso/attesa (Ib) |

Introduction

Your VR 2020 has the most outstanding features yet seen in any video recording system anywhere in the world.

● It is the first Video Cassette Recorder with flip-over cassettes - these cassettes have up to 4 hours recording time each side.

● You can come back from 2 weeks holiday to find up to 5 programmes of your choice recorded automatically.

● The VR 2020 has Go To and Automatic Rewind keys, and can be used with an optional remote control unit. You can now make high-quality TV recordings for a lower cost per hour than ever before, and the

microprocessor in the VR 2020 simplifies and speeds up operation. If your dealer has set up your VR 2020, turn to page 9; if not, turn to page 3.

SECTION 1 Setting up

	Page
A Installation	3
B Setting the correct time	4
C Tuning TV set to VR 2020	5
D Storing the TV pre-selector numbers	6
E Checking the TV pre-selector numbers	7

Inleiding

Uw VR 2020 is een toestel met uitzonderlijke kenmerken, die u in geen enkel ander video-opnamesysteem ergens ter wereld zult aantreffen.

● Het is de eerste videocassetterecorder (VCR) met omkeerbare cassettes, die aan elke zijde een speelduur van één tot maximaal vier uur biedt.

● Als u nu na twee weken vakantie thuis komt kunt u naar vijf door u gekozen programma's kijken, die ondertussen automatisch door de recorder zijn opgenomen.

● De VR 2020 is uitgerust met een toets „GO TO" voor het automatisch opzoeken van een passage en een toets „AUTOMATIC REWIND" voor

automatisch terugspoelen. Hij kan ook met afstandsbediening worden gebruikt.

U kunt nu tegen lage kosten uitstekende TV-opnamen maken waarbij de microprocessor in de VR 2020 uw werk vergemakkelijkt.

Als uw handelaar uw VR 2020 al heeft afgesteld, ga dan verder met blz. 9; als dit niet is gebeurd moet u eerst de bladzijden 3 t/m 7 lezen.

HOOFDSTUK 1 Plaatsing en afstelling

	Pagina
A Installatie	3
B Instelling van de juiste tijd	4
C Afstemming van uw TV-toestel op de VR 2020	5

Introduction

Votre VR 2020 possède des caractéristiques remarquables:

● C'est le premier magnétoscope à cassettes „réversibles" permettant jusqu'à quatre heures d'enregistrement par face.

● Vous pouvez programmer l'enregistrement automatique de 5 séquences différentes, jusqu'à 16 jours à l'avance.

● Le VR 2020 comporte une touche GO TO permettant de retrouver rapidement le passage souhaité d'un enregistrement et une touche rebobinage automatique (AUTOMATIC REWIND). De plus, il peut être équipé, en option, d'une commande à distance.

Vous pouvez désormais effectuer des

enregistrements TV de haute qualité, à un coût moindre. Le microprocesseur du VR 2020 simplifie et accélère les opérations.

Si votre VR 2020 a été installé par votre revendeur, passez à la page 9. Si non, procédez comme indiqué à la Section „Installation".

SECTION 1 Mise en place

	Page
A Installation	3
B Mise à l'heure de l'horloge	4
C Réglage du téléviseur pour l'utilisation du magnétoscope	5
D Mémorisation des émetteurs	6
E Vérification de la mise en mémoire des émetteurs	7

SECTION 2 Mise en service

Bandstelle direkt anwählen können.

● Eine drahtlose Fernbedienung, mit der alle wichtigen Funktionen gesteuert werden können, kann problemlos nachgerüstet werden.

Jetzt können Sie für weniger Geld als je zuvor erstklassige Fernseh-Aufnahmen machen. Der Mikroprozessor des VR 2020 sorgt dabei für eine einfache und problemlose, sichere Bedienung. Falls Ihr Händler den VR 2020 bereits angeschlossen hat, blättern Sie bitte weiter zur Seite 9; falls nicht, beginnen Sie bitte auf Seite 3.

Abschnitt 1 Aufstellen, Anschließen, Einstellen

A Aufstellen und Anschließen	3
------------------------------	---

Allgemeine Hinweise

Ihr Video-Recorder VR 2020 weist eine Vielzahl hervorragender Eigenschaften auf, die erstmals durch das neue Video-Recorder-System „Video 2000" und den Einbau eines hochmodernen Mikrocomputers ermöglicht wurden.

● Es ist der erste Video-Recorder mit beidseitig bespielbaren Video-Cassetten mit bis zu vier Stunden Spieldauer auf jeder Seite.

● Sie können von einem zweiwöchigen Urlaub nach Hause kommen und finden in Ihrem VR 2020 bis zu fünf Programme Ihrer Wahl vor – automatisch aufgenommen.

● Ihr VR 2020 hat eine „GO TO"- (Bandstellen-Suchlauf)-Taste, mit der Sie jede

Introduzione

Il Vostro VR 2020 presenta le più avanzate caratteristiche finora incontrate in qualsiasi sistema di registrazione video nel mondo.

● È il primo Registratore Video a Cassette ribaltabili (doppia pista) le cassette hanno una durata massima di registrazione di 4 ore su ogni lato.

● Potete ritornare dopo 2 settimane di vacanza e trovare fino a 5 programmi di Vostra scelta registrati automaticamente.

● Il VR 2020 ha i tasti di GO TO (andare a) e di AUTOMATIC REWIND (riavvolgimento automatico), e si può usare con una unità di comando a distanza (optional).

Con il VR 2020 potete effettuare registrazioni TV di elevata qualità ad un costo inferiore rispetto al passato. Il micro-

processore incorporato nel VR 2020 semplifica ed accelera i comandi per il funzionamento.

Se il Vostro VR 2020 è stato messo a punto dal Vostro fornitore, consultate la pagina 9; altrimenti andate a pagina 3.

SEZIONE 1 Messa a punto

	Pagina
A Installazione	3
B Impostazione dell'ora esatta	4
C Sintonizzazione dell'apparecchio TV al VR 2020	5
D Memorizzazione dei canali TV del VR 2020	6
E Controllo dei numeri dei canali TV del VR 2020	7

SECTION 2 Operation

A Your Video Compact Cassettes

Protecting a recording
Loading a cassette
Using cassettes
Storing cassettes

B Your VR 2020

Switching on
Recording
Playback
Audio Level Indicator
Tape Counter
Tape transport keys
Stand-by and switch-off

C Unattended Recording

D Recording with a Camera

D Programming van voorkeuze-

kanalen in de VR 2020

E Controle van de voorkeuze-

kanalen van de VR 2020

HOOFDSTUK 2 Bediening

A Uw video compactcassettes

Bescherming van een opname
Inleg van de cassette
Gebruik van de cassettes
Het bewaren van de cassettes

B Uw VR 2020

Inschakelen
Opnemen
Weergeven
Gefuiddniveau-indicator
Bandteller
Bandtransporttoetsen

A Les vidéo-cassettes compactes

Protection d'un enregistrement
Mise en place d'une cassette
Stockage des cassettes

B Votre VR 2020

Mise en marche
Enregistrement
Reproduction
Indicateur de niveau audio
Compteur de bande
Touche de défilement de la bande
Attente et arrêt

C Enregistrement programmé

D Enregistrement avec une caméra

E Télécommande en utilisant la

caméra

F Télécommande

G Adapteur audio/vidéo

B Uhr einstellen

C Abstimmung Ihres Fernsehgerätes

auf den VR 2020

D Speicherung der Fernseh-

programme

E Überprüfung der im VR 2020

gespeicherten Programme

Abschnitt 2 Bedienung

A Ihre Video-Compact-Casset-

ten

Schutz einer Aufnahme
Einlegen einer Cassette
Lagerung der Cassetten

B Ihr VR 2020

Einschalten
Aufnahme einer Fernsehsendung
Wiedergabe

SEZIONE 2 Funzionamento

A Le vostre video compact

cassette

Protezione della registrazione
Inserimento della cassetta
Impiego delle cassette
Conservazione delle cassette

B Il Vostro VR 2020

Accensione
Registrazione
Riproduzione
Indicatore del livello audio
Contatore del nastro
Tasti di trasporto nastro
Attesa e spegnimento

E Remote Control using a

Camera

F Remote Control

G Audio/Video Adapter

SECTION 3 Correction List

Technical Data

A Correction List

B Technical Data

Automatic Rewind Key

Stand-by en uitschakeling

C Opnemen als u niet thuis bent

D Opnemen met een camera

E Afstandsbediening via

een camera

F Afstandsbediening

G Audio/video-adaptor

HOOFDSTUK 3 Storingen en hun

correctie

Technische gegevens

A Storingen en oplossingen

B Technische gegevens

SECTION 3 Liste des corrections,

données techniques

A Liste des corrections

B Données techniques

Aussteuerungs-Anzeige

Bandzahlwerk

Bandlauf-Tasten

Bereitschaftsstellung und

Abschalten

C Automatische Aufzeichnung mit

der Schaltuhr

D Aufnahme mit einer Camera

E Fernsteuerung Ihres VR 2020 mit

einer Camera

F Fernbedienung

G Audio/Video (AV)-Adapter

Abschnitt 3 Fehlersuche,

Technische Daten

A Fehlersuche

B Technische Daten

C Registrazione automatica

D Registrazione con telecamera

E Comando a distanza da una

telecamera

F Comando a distanza

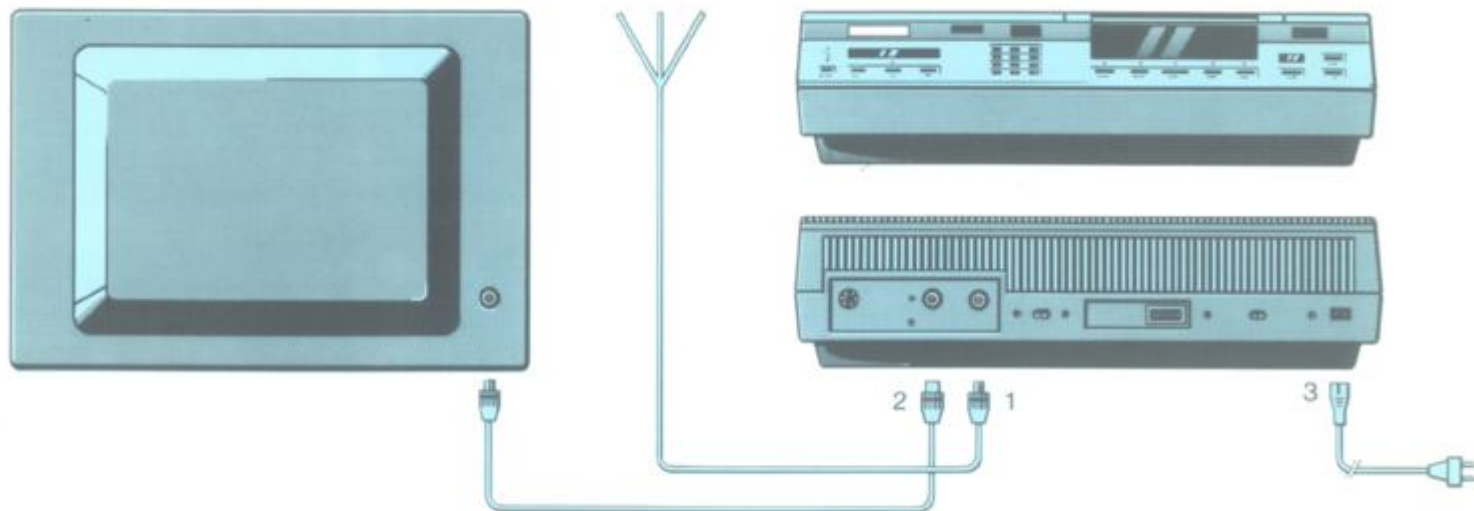
G Adattatore audio/video

SEZIONE 3 Lista delle correzioni,

Caratteristiche tecniche

A Lista delle correzioni

B Caratteristiche tecniche



Section 1 Setting up

Follow the steps to set up your VR 2020 Video Cassette Recorder (VCR). The number of each step corresponds to the number of the relevant illustration. If you make a mistake on one of the steps, or something happens which you do not understand, begin again from step 1 of the part you are on. If this does not help, refer to the correction list in Section 3.

PART A Installation

Do not place your VR 2020 directly on top of or underneath your TV set. Ensure that there is a vertical distance of at least 20 cm between the VR 2020 and the TV set. Ensure that air can always circulate freely through the ventilation openings in the base of the VR 2020.

- 1 Remove the antenna from your TV, and plug it into the ANTENNA IN socket at the back of your VCR.
- 2 Take the antenna lead, and connect it from the ANTENNA OUT socket of the VCR to your TV antenna socket.
- 3 Take the mains lead provided, and connect it from the VR 2020 mains socket to the mains supply. The clock on the VCR will now flash on and off.

Note 1 Unless you have a Philips colour TV set which carries the VCR logo, the TV set may need modifying for use with the VCR; please see your dealer if this modification is needed. The permission of the rental company must be obtained before modifying rented TV sets.

Note 2 You can still use your TV as before: the presence of the VCR makes no difference to this, and may even improve the TV pictures you receive.

Note 3 If you have to fit a new mains plug to the VR 2020, see IMPORTANT 4 (page 16).

Hoofdstuk 1 Plaatsing en afstelling

Bij installatie en afstelling van uw VR 2020 videocassette recorder (VCR) moet u de hieronder beschreven handelingen verrichten. Het nummer van elke instelling komt overeen met dat wat in de overeenkomstige illustratie staat vermeld. Als u bij een van de handelingen een fout maakt of als er iets gebeurt dat u niet begrijpt, begin dan opnieuw met stap 1 van het onderdeel waarmee u bezig was. Als dit niet helpt, zie dan het overzicht „Storingen en oplossingen“ in hoofdstuk 3.

A Installatie

- 1 Trek de antennesteker uit uw TV-toestel en steek deze in bus „ANTENNE-IN“ aan de achterkant van uw VCR.
- 2 De meegeleverde antennekabel wordt aangesloten tussen contactbus „ANTENNE-OUT“ van de VCR en de antennebus van uw TV-toestel. De kabel-aansluiting past slechts op één manier.
- 3 Neem het meegeleverde netsnoer en sluit dit aan op de netspanningsbus van de VR 2020 en een wandcontactdoos. De klok van de VCR zal nu gaan knipperen.

Opmerking 1 Als u geen kleurentelevisie met het opschrift VCR of AV bezit zal uw TV-toestel waarschijnlijk iets moeten worden gewijzigd om samen met de VCR te kunnen worden gebruikt; raadpleeg hiervoor uw handelaar.

Opmerking 2 U kunt uw TV-toestel blijven gebruiken als voordien; de aansluiting van uw VCR heeft geen enkele invloed op het gebruik en de kwaliteit van de TV-beelden kan zelfs wat beter worden.

Section 1 Installation

Suivez point par point les instructions de mise en place. Le numéro de chaque point correspond au numéro de l'illustration. En cas d'erreur ou de difficulté, recommencez à partir du point 1 de l'opération en cours ou reportez-vous à la liste des corrections, Section 3.

PARTIE A Installation

- 1 Débranchez l'antenne de votre téléviseur et raccordez-la dans la prise ANTENNA IN, à l'arrière du VR 2020.
- 2 Prenez le câble d'antenne fourni avec l'appareil. Raccordez-le à la prise ANTENNA OUT du magnétoscope puis à la prise antenne du téléviseur.
- 3 Raccordez le VR 2020 au secteur à l'aide du cordon fourni. L'horloge du VCR doit alors clignoter.

REMARQUE 1 Si vous n'utilisez pas un téléviseur couleur Philips revêtu du logo VCR, il peut être nécessaire de lui apporter une légère adaptation. En ce cas, consultez votre revendeur ou votre organisme de location.

REMARQUE 2 La présence du magnétoscope ne change en rien l'utilisation de votre téléviseur. Elle est même susceptible d'améliorer les images de télévision que vous recevez.

Abschnitt 1 Aufstellen, Anschließen, Einstellen

Führen Sie bitte die einzelnen Schritte in der angegebenen Reihenfolge aus. Dabei entsprechen die fortlaufenden Nummern der Anweisungen jeweils den Nummern der zugehörigen Abbildungen.

TEIL A Aufstellen und Anschließen

Stellen Sie den VR 2020 so auf, daß er von allen Seiten ausreichend belüftet werden kann. Der Abstand zwischen VR 2020-Rückseite und Wand sollte nicht geringer als 5 cm sein. Damit eine gegenseitige Störung von VR 2020 und Fernsehgerät vermieden wird, sollte in vertikaler Richtung zwischen den Geräten ein Abstand von mindestens 20 cm eingehalten werden.

- 1 Ziehen Sie das Antennenkabel aus Ihrem Fernsehgerät und stecken Sie es in die Antennen-Eingangsbuchse (IN) an der Rückseite Ihres VR 2020.
- 2 Verbinden Sie über das mitgelieferte Antennenverbindungskabel die Antennen-Ausgangsbuchse (OUT) Ihres VR 2020 mit der Antennenbuchse Ihres Fernsehgerätes.
- 3 Bevor Sie den VR 2020 an das Stromnetz anschließen, überzeugen Sie sich bitte, ob die vorhandene Netzspannung mit der im Typenschild angegebenen Spannung (normalerweise 220 V) übereinstimmt.

HINWEIS 1 Ihr Fernsehgerät können Sie trotz der Zwischenschaltung des VR 2020 wie gewohnt benutzen, solange der Video-Recorder an das Stromnetz angeschlossen ist.

HINWEIS 2 Schauen Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Fernsehgerätes nach, ob dieses für Video-Recorder-Wiedergabe eingerichtet ist. Sollte das nicht der Fall sein, so fragen Sie bitte Ihren Fachhändler.

HINWEIS 3 Wenn bei der Wiedergabe ein seitliches Bildzittern auftritt, ist Ihr Fernsehgerät eventuell nicht für eine Video-Recorder-Wiedergabe eingerichtet, oder es ist nicht die richtige Programmtaste Ihres Fernsehgerätes für die Wiedergabe gewählt worden. Bitte wenden Sie sich in diesem Fall an Ihren Fachhändler.

Sezione 1 Messa a punto

Seguite le fasi per la messa a punto del Vostro Videoregistratore a Cassette (VCR) VR 2020. Il numero di ogni fase corrisponde al numero della relativa illustrazione. Se commettete un errore in una delle fasi, oppure se succede qualcosa che non capite, ricominciate dall'istruzione 1 della parte che state seguendo. Se ciò non fosse d'aiuto, fate riferimento alla lista delle correzioni nella Sezione 3.

PARTE A Installazione

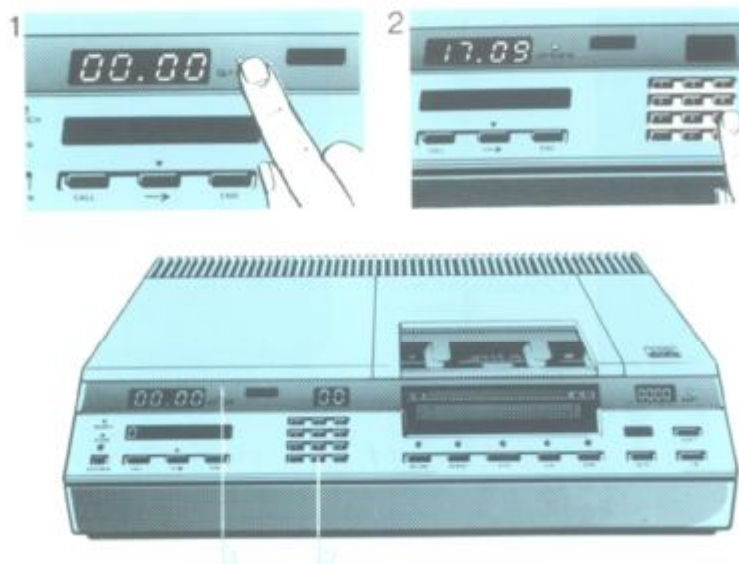
Non sistemate il Vostro VR 2020 direttamente sopra o sotto il Vostro televisore ed assicuratevi che ci sia una distanza verticale fra il VR 2020 e il TV non inferiore a 20 cm. Assicuratevi che l'aria possa sempre circolare attraverso le feritoie di ventilazione previste sulla base del VR 2020.

1 Togliete il cavo d'antenna dal Vostro televisore e inseritelo nella presa di entrata d'antenna del Vostro VCR.

- 2 Prendete il cavo dell'antenna fornito a corredo e collegatelo fra la presa d'uscita antenna del VCR e la presa d'antenna del televisore.
- 3 Prendete il cavo di rete fornito a corredo e collegatelo fra la presa di alimentazione del VR 2020 e la presa di rete. L'orologio sul VCR lampeggerà.

NOTA 1 A meno che non abbiate un televisore a colori Philips provvisto di indicazione VCR, può essere necessario modificare l'apparecchio TV per poterlo usare correttamente con il VCR. Se questa modifica fosse necessaria, contattate il Vostro fornitore. Prima di modificare apparecchi TV noleggiati, occorre ottenere il permesso della società di noleggio.

NOTA 2 Potete ancora usare il Vostro apparecchio TV come prima; la presenza del VCR non comporta alcuna differenza ed in pratica può persino migliorare le immagini ricevute.



PART B Setting the Correct Time

Check that your VR 2020 has been correctly installed

1 Press Set Clock. The Clock Display will become blank.

2 Enter the correct time on the Keyboard. Always enter a **decimal point** between the hours and minutes. If the time is 5.09 p.m., for example, press 17:09

Note: if there is a failure of the mains power supply, the Clock Display will blink when the power is restored.

B instelling van de juiste tijd

Ga na of uw VR 2020 correct geïnstalleerd is.

1 Druk op „SET CLOCK“. Het cijferpaneel van de klok zal niet langer knipperen.

2 Stel via het toetsenbord de juiste tijd in. Plaats altijd een punt met het dubbele punt-teken tussen de uren en minuten. Als het bijvoorbeeld 9 minuten over 5 's middags is, 17:09

PARTIE B Mise à l'heure de l'horloge

Assurez vous que votre VR 2020 est installé correctement.

1 Enfoncez la touche SET CLOCK.

L'affichage horaire doit cesser de clignoter.
2 Composez l'heure exacte sur le clavier. Intercalez toujours un point décimal entre les heures et les minutes. Par exemple, si l'heure est 5.09 du soir, composez 17:09.

TEIL B Uhr einstellen

1 Drücken Sie die „SET CLOCK“-Taste; die blinkende Zeitanzeige verschwindet.
2 Geben Sie die richtige Zeit mit der Zifferntastatur ein. Setzen Sie immer einen Punkt zwischen Stunden und Minuten. Wenn es z.B. 5.09 Uhr ist, drücken Sie nacheinander die Tasten 17:09

ACHTUNG Bei einem Stromausfall bleibt die Uhr stehen. Die in der Uhr gespeicherten Daten der Schaltuhr-Programmierung gehen aber nicht verloren. Nach dem Stromausfall läuft die Uhr automatisch weiter und führt auch die programmierten Schaltuhrzufahrten durch. Durch Blinken der Uhranzeige wird ein Stromausfall signalisiert. Stellen Sie in diesem Fall bitte die Uhr, wie unter 1 und 2 angegeben, neu auf die Tageszeit ein. Die Schaltzeiten der Schaltuhr-Programmierung brauchen nicht neu eingegeben zu werden.

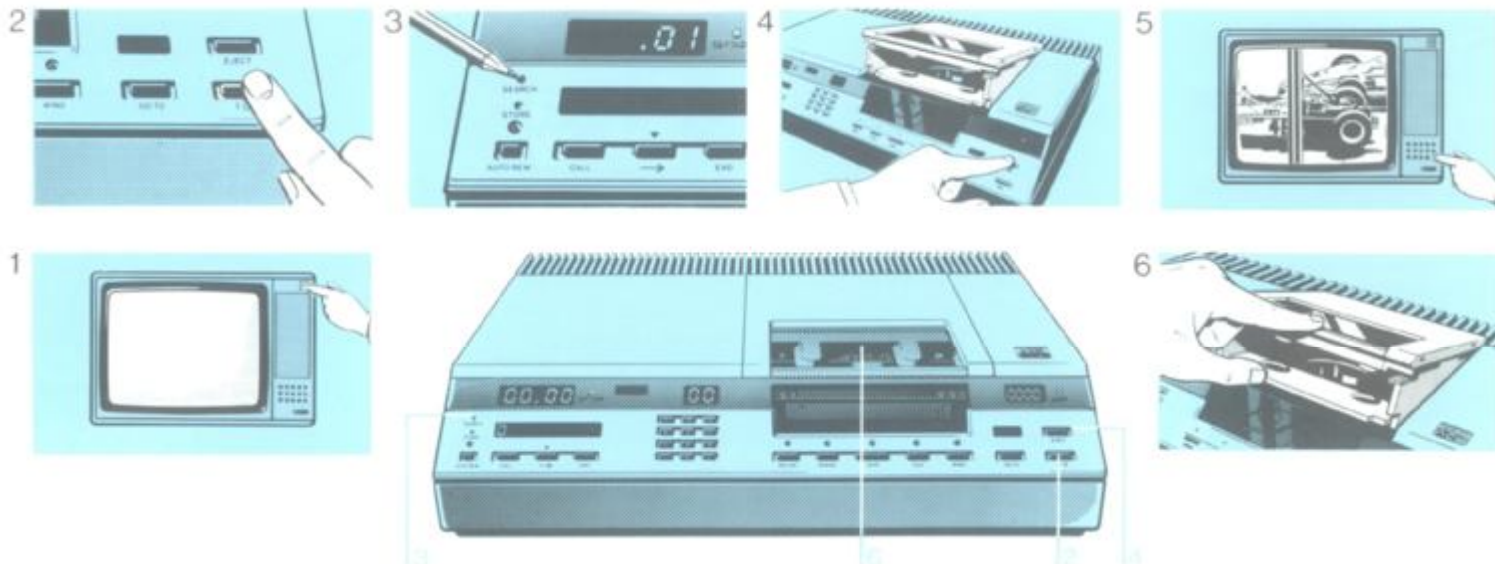
PARTE B Impostazione dell'ora esatta

Controllate che il Vostro VR 2020 sia stato installato correttamente.

1 Premete il tasto di SET CLOCK (azzeramento). L'orologio si spegnerà.

2 Formate con la tastiera l'ora esatta. Introducete sempre un punto decimale tra le ore ed i minuti. Se per esempio fossero le 5.09 pomeridiane, formate 17:09

NOTA Nel caso di mancanza della tensione di rete, al successivo ritorno l'orologio lampeggerà. Occorrerà quindi ripetere le operazioni 1 e 2.



PART C Tuning TV Set to VR 2020

1 Switch on your TV set. Now switch on the VR 2020 by pressing the on/stand-by (I/O) key. If you do not press any of the VCR tape transport keys (Play, Wind etc.) for 3-4 minutes, the VCR will automatically switch to stand-by.
2 If this happens, press the I/O key to switch on again.

3 Lightly press the switch in the Search Recess with the tip of a pencil. The VR 2020 will now search across the wavebands for a television station. The Clock Display is replaced by the number of the waveband being searched. (See under "Tuner", in Section 3 Part B Technical Data, for waveband allocation). No further commands can be entered during search.
4 When the time reappears on the Clock Display, press Eject. The cassette holder will open.

5 Most modern TV sets have a number of pre-selector buttons; each of them is used to select a TV station. Reserve one of these pre-selectors for use with your VCR by pressing it, and tuning it until your TV shows a picture which has a vertical black/white stripe (Channel 37). There may be two tuning positions which show the black/white stripe. Choose the position which gives the better picture.
6 Close the cassette holder; the stripe will disappear.

C Afstemming van uw TV-toestel op de VR 2020

1 Schakel uw TV-toestel in. Schakel dan de VR 2020 in door op toets „on/stand-by“ (I/O) te drukken. Als u nu binnen drie à vier minuten niet een van de bandtransport-toetsen „PLAY“, „WIND“, enz. bedient, zal de VCR automatisch overschakelen op „stand-by“ (paraat).
2 Als dit gebeurt moet u opnieuw toets „on/stand-by“ indrukken.

3 Druk met de punt van een potlood of ballpoint op de „SEARCH“-knop. De VR 2020 zal nu de golfbanden atzoeken naar een televisiezender. De tijdindicatie verdwijnt en het nummer van de afgezochte golfband (1, 3 of 4) komt ervoor in de plaats.
4 Als de tijdindicatie weer op het cijferpaneel verschijnt, drukt dan op „EJECT“. De cassettehouder zal opengaan.

5 De meeste moderne TV-toestellen zijn uitgerust met een aantal voorkeuze-knoppen; met elk van deze knoppen kan een TV-kanaal worden gekozen. Reserveer een van deze voorkeuze-knoppen voor het gebruik met uw VCR. U kunt dit doen door hem in te drukken en vervolgens af te stemmen tot er op het TV-scherm een beeld met een verticale zwart/witte streep verschijnt (kanaal 37). De zwart/witte streep kan in twee afstemposities verschijnen. Kies de positie die het beste beeld geeft.
6 Sluit de cassettehouder; de streep zal nu verdwijnen.

PARTIE C Réglage du téléviseur pour l'utilisation du magnétoscope

1 Allumez votre téléviseur, puis le VR 2020 en enfonceant la touche Marche/attente (ON/STAND-BY). Si vous n'appuyez sur aucune des touches de défilement de la bande (PLAY, WIND, etc.) au bout de 3 à 4 minutes, le VCR passera automatiquement en Attente (STAND-BY).
2 Dans ce cas, pour le remettre en marche, il vous suffit d'enfoncer la touche I/O.

3 Enfoncez légèrement la touche SEARCH à l'aide de la pointe d'un crayon. Le VR 2020 va explorer les bandes d'ondes à la recherche d'un émetteur de télévision. L'affichage horaire est remplacé par le numéro de la bande d'onde recherchée (bandes I - II - III - IV).
4 Lorsque l'heure réapparaît, enfoncez la touche EJECT; le porte-cassette s'ouvre.
5 La plupart des téléviseurs modernes possèdent un clavier de sélection des

programmes. Enfoncez la touche que vous réservez au magnétoscope. A l'aide du mode d'emploi du téléviseur, programmez-la pour recevoir un signal UHF (bande IV - V) puis recherchez à l'aide du bouton d'accord du téléviseur l'émission du VR 2020 (canal 37) qui comporte une barre verticale.
N.B. Vous pourrez peut-être constater deux positions de réglage. Choisissez la meilleure.
6 Fermez le porte-cassette et la barre disparaîtra.

TEIL C Abstimmung Ihres Fernsehgerätes auf den VR 2020

Zur Wiedergabe der mit Ihrem VR 2020 gespeicherten Aufnahmen muß Ihr Fernsehgerät auf den VR 2020 abgestimmt werden.

- In Ihrem VR 2020 ist für diese einmalige Einstellung ein Signalgenerator eingebaut, der einen Testbalken (senkrechter Streifen) im Fernsehkanal 37 liefert.
- Bei modernen Fernsehgeräten ist eine Programmtaste (im allgemeinen die letzte für Video-Recorder-Wiedergabe (AV-Taste) vorgesehen (vgl. Sie Hinweis 2 auf Seite 3).

PARTIE C Sintonizzazione dell'apparecchio TV al VR 2020

• Wenn Sie eine bespielte Cassette wie auf Seite 9 beschrieben in den VR 2020 einlegen und den VR 2020 auf Wiedergabe schalten, so können Sie die Punkte 1 - 4 überspringen. Suchen Sie dann entsprechend Punkt 5, das Programm der Cassette. Der Testbalken ist hierbei nicht sichtbar.

- 1 Schalten Sie das Fernsehgerät ein.
- 2 Schalten Sie Ihren VR 2020 ein, indem Sie die I/O Taste drücken.

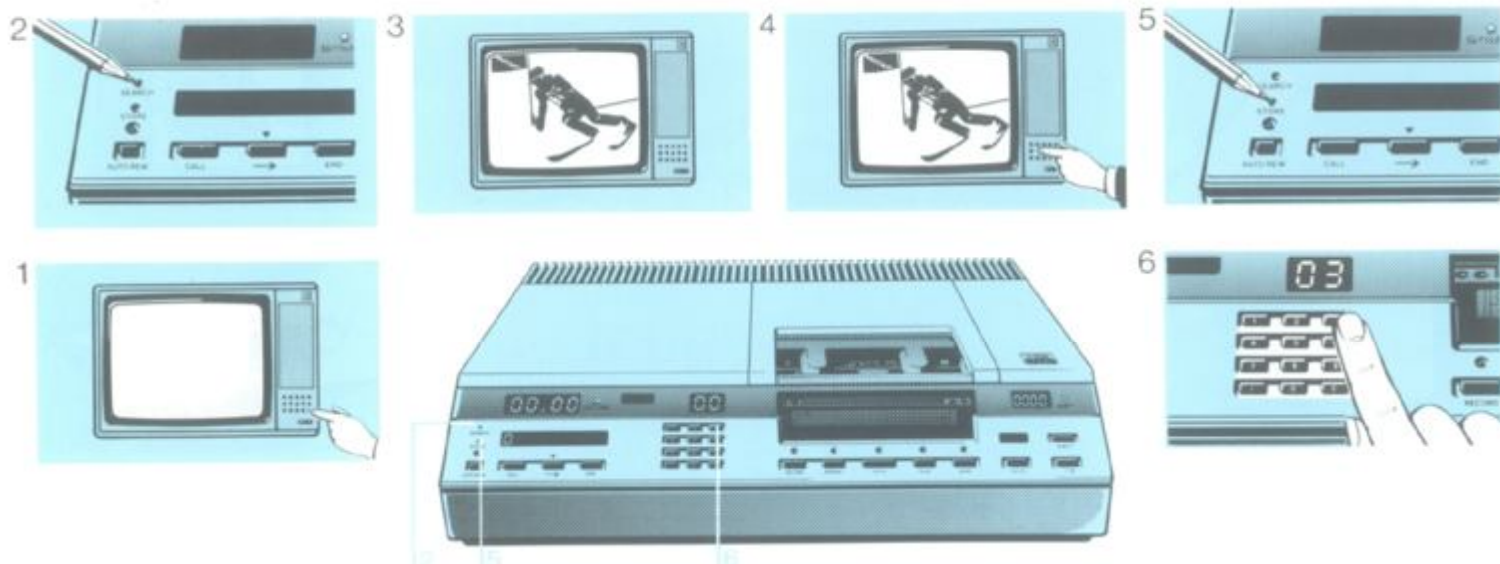
HINWEIS: Der VR 2020 schaltet sich aus Gründen der Sicherheit nach 3 - 4 Minuten ab, wenn nicht eine der Bandlauf-Funktionstasten gedrückt wird.

- 1 Accendete il Vostro televisore. Ora accendete il VR 2020 premendo il tasto on/stand-by (I/O) (accesso/attesa). Se entro 3 - 4 minuti dall'accensione non premete uno qualsiasi dei tasti di trasporto del nastro (riproduzione, avvolgimento ecc.), il VCR si commuterà automaticamente in stand-by (attesa).
- 2 In questo caso premere il tasto I/O per accenderlo nuovamente.
- 3 Premete leggermente il comando di SEARCH (ricerca) con la punta di una

matita. Ora il VCR 2020 esplora le bande TV per cercare una stazione televisiva. Nel quadro dell'orologio, l'indicazione dell'ora verrà sostituita dal numero della banda TV che si sta esplorando. (Per l'indicazione delle bande TV, vedere alla Sezione 3 Parte B nei dati tecnici al paragrafo „Sintonizzatore“). Durante la ricerca della stazione televisiva non è possibile effettuare nessun altro comando.

- 4 Quando riapparirà l'indicazione dell'ora, premete il tasto EJECT (espulsione). Il portacassette allora si aprirà.
- 5 La maggior parte degli odierni apparecchi TV dispone di un numero di tasti preselettori, ognuno dei quali viene usato per selezionare una stazione televisiva. Riservate uno di questi pre-selettori per l'uso con il Vostro VCR premendolo e sintonizzandolo fino ad ottenere sullo schermo del Vostro apparecchio TV un'immagine con una barra verticale bianco/nera (canale 37). Si può verificare il caso in cui ci siano due posizioni di sintonia che forniscono la barra bianco/nera. Scegliete la posizione che dà l'immagine migliore.
- 6 Richiudete il portacassette: la barra scomparirà.

4 Wenn die Zeitanzeige wieder erscheint, drücken Sie auf die Taste zum Öffnen des Cassettentachs (EJECT).
5 Drücken Sie auf die AV-Taste Ihres Fernsehgerätes. Stellen Sie nunmehr den Programm-Speicher Ihres Fernsehgerätes so ein, daß das vom VR 2020 gelieferte Bild mit dem Teststreifen deutlich zu sehen ist. Sollten Sie zwei Einstellungen mit diesem Bild finden, so wählen Sie bitte das bessere aus.
6 Schließen Sie das Cassettentfach; der senkrechte Testbalken verschwindet.



PART D Storing the TV Pre-selector Numbers

1 Make sure that the VCR is switched on, and press the TV pre-selector button which you have reserved for your VCR.
2 Lightly press the switch in the Search Recess with the tip of a pencil. The Clock Display is replaced by the number of the waveband being searched.

3 Wait until the time reappears on the Clock Display. This means that the VCR has found a station; a picture will appear on the TV.

4 Press the other TV pre-selector buttons in turn until you find the button showing the same picture. Note: if you cannot find this picture, then the station found by the VCR is not stored on your TV. If you do not want to recall this station, go back to step 1. If you do want to recall the station, you will have to reserve a number for it, e.g. the channel number, in step 6.

5 Lightly press the switch in the Store Recess with the tip of a pencil. The Channel Display will become blank.

6 Enter the number of the TV pre-selector into the VCR Keyboard (this number will be shown on the Channel Display). Thus if the picture on TV pre-selector 3 is the same as that on the TV pre-selector reserved for your VCR, enter 03 on the Keyboard. Always enter two digits (if you make a mistake in entering the number, simply press Store once more, and enter the correct number).

Repeat steps 1 to 5 until you have stored all of your TV pre-selector numbers. You can write the numbers you have stored in the list at the front of this book; write the pre-selector number in the X column, and the name of the station in the last column.

D Vastlegging van voorkeuzekanalen in de VR 2020

1 Ga na of de VCR is ingeschakeld en druk dan op de voorkeuzeknop van uw TV-toestel die u voor de VCR heeft gereserveerd. Meestal de laatste toets, die is namelijk voorbereid voor VRC-weergave.
2 Druk met de punt van een potlood op de „SEARCH“-knop. De tijdindicatie verdwijnt en het nummer van de gezochte golfband (1, 3 of 4) verschijnt.

3 Wacht tot de tijdindicatie weer op het klokpaneel wordt aangegeven. Dit betekent dat de VCR een zender heeft gevonden. Er verschijnt nu weer een beeld op het TV-scherm.

4 Druk beurtelings op de overige voorkeuzeknoppen van uw TV-toestel tot u de knop die hetzelfde beeld geeft hebt gevonden. (Als u dit beeld niet kunt vinden is het door de VCR gevonden zendstation niet in uw TV-toestel vastgelegd.)

N.B. Als u dit station niet wenst vast te leggen, ga dan terug naar stap 1. Als u het wel wilt vastleggen moet u er een nummer

voor reserveren.

5 Druk met de punt van een potlood op de „STORE“-knop. De kanaalindicatie zal nu verdwijnen.

6 Voer het gewenste nummer van deze TV-voorkeuzeschakelaar in via het toetsenbord van de VCR (op het cijferpaneel voor de kanalen zal dit nummer nu verschijnen). Als u het beeld van voorkeuzeknop 3 van uw TV dus ook op uw VCR onder 3 wilt opslaan, voer dan nummer 03 of 33 via het toetsenbord in. Sla altijd twee cijfers aan (als u bij het invoeren van een nummer een fout maakt

moet u gewoon nogmaals op „STORE“ drukken en vervolgens het juiste nummer invoeren).

Herhaal de stappen 1 tot en met 5 tot u alle voorkeuzenummers van uw TV hebt vastgelegd. U kunt de vastgelegde nummers in de lijst vooraan in dit boekje noteren; schrijf het voorkeuzenummer in kolom X en de naam van het station in de laatste kolom.

PARTIE D Mémorisation des émetteurs

1 Assurez-vous que le VCR est en fonctionnement et enfoncez la touche de pré-sélection qui lui est réservée sur le téléviseur.
2 Enfoncez légèrement la touche SEARCH avec la pointe d'un crayon. La bande d'onde recherchée s'affiche à la place de l'heure.

3 Dès que le VCR a trouvé un émetteur, l'heure est de nouveau affichée et une image apparaît sur le TV. Enfoncez les touches du clavier de sélection du téléviseur pour obtenir la même image.

REMARQUE Si vous ne pouvez pas l'obtenir, c'est que l'émetteur n'est pas sélectionné par votre téléviseur. Si vous ne souhaitez pas le conserver, cherchez en un autre (voir point 2).

4 Pour conserver cet émetteur, enfoncez légèrement la touche STORE (mémoire) avec la pointe d'un crayon. L'affichage de canal doit alors devenir „vacant“.

5 Composez le numéro de la touche de présélection du TV (il apparaîtra sur l'affichage de canal). Par exemple, si l'image de la touche 3 du TV est la même que celle de la touche réservée au VCR, composez 03 sur le clavier. Il faut toujours composer deux chiffres (en cas d'erreur, il vous suffit d'enfoncer une nouvelle fois la touche STORE et de composer le numéro approprié).

6 Répétez les opérations 1 à 5 jusqu'à mémorisation de tous les émetteurs. Vous pouvez identifier un émetteur en mettant en mémoire son numéro au lieu du numéro de la touche de présélection du TV. Vérifiez ensuite comme indiqué dans la partie E. Le VR 2020 permet de conserver jusqu'à 26 émetteurs. Veillez à ce que le même numéro ne soit pas attribué à deux chaînes différentes.

TEIL D Speicherung der Fernseh-Programme

1 Schalten Sie Ihren Video-Recorder VR 2020 ein und betätigen Sie die AV-Taste Ihres Fernsehgerätes.
2 Drücken Sie mit einem spitzen Gegenstand (z.B. einer Bleistiftspitze) kurzzeitig auf den Suchlauf (SEARCH)-Kontakt; anstelle der Zeitanzeige erscheint die Nummer des Frequenzbandes, das gerade durchlaufen wird.
3 Warten Sie, bis die Zeitanzeige wieder erscheint; der VR 2020 hat jetzt einen Sender gefunden, gleichzeitig erscheint

ein Bild auf dem Fernsehschirm. Betätigen Sie jetzt nacheinander die Programm-tasten Ihres Fernsehgerätes, bis Sie mit einer anderen Taste das gleiche Programm wiederfinden.

ANM. Wenn Sie dieses Programm nicht finden können, so ist der Sender, den Sie mit Ihrem VR 2020 gefunden haben, nicht in Ihrem Fernsehgerät gespeichert. Wenn Sie diesen Sender nicht auf einer Programmtaste im VR 2020 speichern wollen, so wiederholen Sie bitte die Punkte 1 - 3.

4 Drücken Sie mit einem spitzen Gegenstand kurzzeitig auf den Speicher

(STORE)-Kontakt; die Programm-Anzeige verschwindet.

5 Geben Sie nun die gewünschte Programm-Nummer mit der Ziffern-Tastatur ein; Wählen Sie am besten für ein und dasselbe Programm am Fernsehgerät und am VR 2020 die gleiche Programmnummer. Erhalten Sie z.B. auf der Programmtaste 3 und auf der AV-Taste Ihres Fernsehgerätes dasselbe Programm, so geben Sie die die Zahl 03 in Ihren VR 2020 ein.

Achtung: Geben Sie immer 2 Stellen als Programmnummer ein.

Wenn Sie die Programmnummer ändern wollen, so drücken Sie erneut auf die Speicher (STORE)-Taste und geben Sie die neue Nummer ein.

6 Wiederholen Sie die Punkte 1 bis 5, bis Sie alle Programme Ihres Fernsehgerätes auch mit Ihrem VR 2020 gespeichert haben.

7 Sie können die gespeicherten Nummern in die Liste auf der ersten Seite dieser Bedienungsanleitung eintragen; schreiben Sie die Programmnummer in die mit X bezeichnete Spalte und den Namen des Senders in die letzte Spalte

PARTE D Memorizzazione dei canali TV del VR 2020

1 Assicuratevi che il VCR sia acceso e premete il tasto pre-selettore del televisore che avete riservato per il Vostro VCR.
2 Premete leggermente il comando di SEARCH (ricerca) con la punta di una matita. Nel quadro dell'orologio, l'indicazione dell'ora verrà sostituita dal numero della banda TV che si sta esplorando.

3 Attendete fino a che riapparirà l'indicazione dell'ora. Questo indicherà che il VCR ha trovato una stazione: sullo schermo del TV comparirà un'immagine. Premete a turno gli altri tasti pre-selettori del televisore fino a quando troverete il tasto che corrisponde alla stessa immagine (canale 37).

Nota: se non riuscite a trovare questa immagine, significa che la stazione trovata dal VCR non è memorizzata nel Vostro televisore. Se non volete richiamare (memorizzare) questa stazione, ritornate al

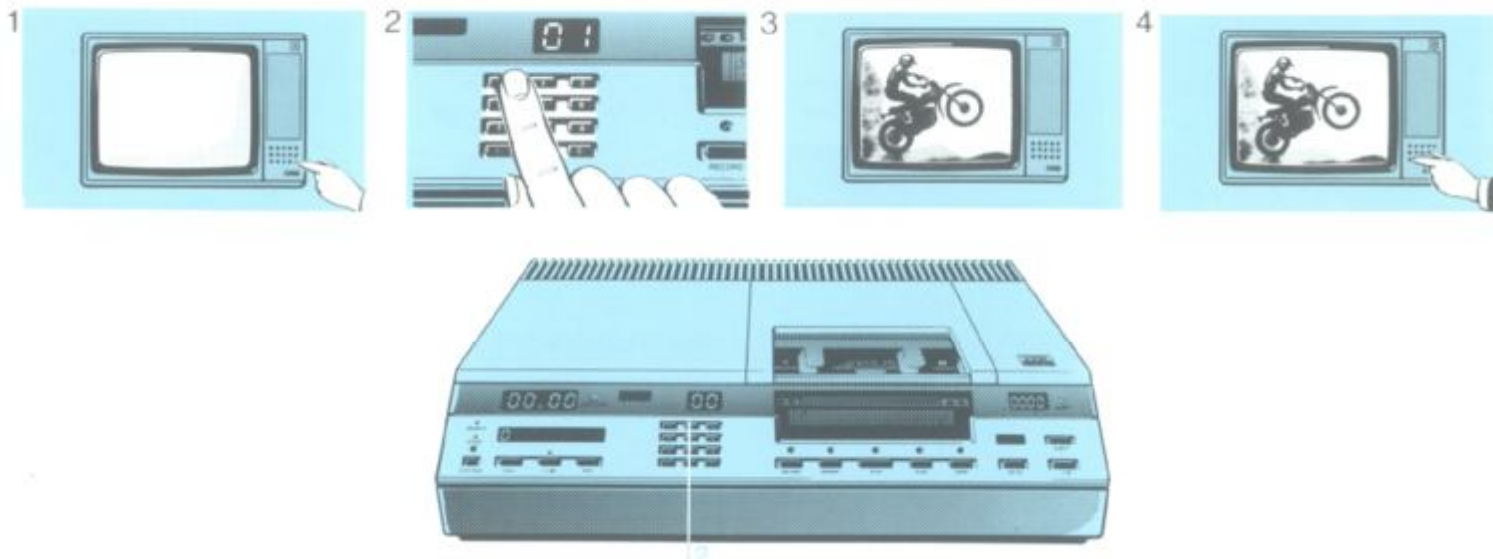
punto 1. Se invece volete richiamarla, dovreste riservarle un numero (per esempio, il numero del canale indicato al punto 5).

4 Premete leggermente il comando di memorizzazione (STORE) con la punta di una matita. Il quadro del canale si annullerà.

5 Formate con la tastiera del VCR il numero corrispondente al pre-selettore del TV che fornisce la stessa immagine (il numero verrà indicato sul quadro del canale). Pertanto, se l'immagine relativa al pre-selettore 3 del televisore fosse la stessa di

quella ottenuta col pre-selettore riservato per il Vostro VCR, dovete formare 03. Formate sempre due cifre (se commettete un errore nell'introdurre il numero, premete di nuovo il comando di STORE (memorizzazione) ed introduce il numero esatto).

6 Ripetete le fasi da 1 a 5 fino a quando avrete memorizzato tutti i numeri corrispondenti ai pre-selettori del Vostro televisore. Potete annotare i numeri memorizzati nell'elenco che troverete a pag. 1 del presente opuscolo; annotate nella colonna X il numero del pre-selettore e il nome della stazione.



PART E Checking the TV Pre-selector Numbers

- 1 Press the TV pre-selector reserved for your VCR.
- 2 Enter 01 on the VCR Keyboard (it will be shown on the Channel Display).
- 3 The TV should show the same picture as that on your first TV pre-selector button.
- 4 If it does not, press Search repeatedly until you find the relevant station, then store the correct number in your VCR.
- 5 Repeat steps 1-4 for all of your TV pre-selector buttons 02, 03 etc.

Note Each of the pre-selectors on your TV holds a TV station which has its own channel number (given in your radio/TV guide). If you also want to store the channel number of each station, repeat steps 1 to 6 of part D, but store channel numbers instead of pre-selector numbers (write the channel numbers in the 1 column of the list at the front of the book). Check these channel numbers as shown in Part E. You may in fact store any number you like for each station. You may do this as well as, or instead of, the pre-selector channel numbers. However do not enter more than 26 numbers altogether, and make sure that no two different stations are given the same number.

E Controle van de voorkeuzekanalen van de VR 2020

- 1 Druk op de TV-voorkeuze-knop die voor uw VCR gereserveerd is.
- 2 Voer nummer 01 (of het kanaalnummer) via het toetsenbord van de VCR in (dit nummer zal op het kanaalpaneel verschijnen).
- 3 De TV moet hetzelfde beeld tonen als uw eerste TV-voorkeuze-knop.
- 4 Als dit niet zo is, druk dan zo vaak op „SEARCH“ tot u het gewenste kanaal vindt en leg dan het juiste nummer in uw VCR vast.
- 5 Herhaal stap 1 voor al uw TV-voorkeuze-knoppen 02, 03, enz.

N.B. Elk van de voorkeuze-knoppen van uw TV is afgeslemd op een TV-kanaal dat zijn eigen kanaalnummer heeft (dit kunt u in uw programmablad vinden). Als u het kanaalnummer van elk zendstation wilt vastleggen moet u de stappen 1 tot en met 5 van deel D herhalen, maar daarbij kanaalnummers vastleggen in plaats van de nummers van de voorkeuze-knoppen van uw televisietoestel, controleer de kanaalnummers dan als in deel E aangegeven. In beide kunt u voor een station elk gewenst nummer vastleggen. U kunt dit samen met of in plaats van de voorkeuze/kanaalnummers doen. Leg in totaal echter niet meer dan 26 nummers vast en zorg ervoor dat twee verschillende zenders niet hetzelfde nummer krijgen.

PARTIE E Verification de la mise en mémoire des émetteurs

- 1 Enfoncez la touche de présélection du TV réservée au VCR. Composez 01 sur le clavier du VCR (il apparaîtra sur l'affichage de canal). Le téléviseur doit alors présenter la même image que celle obtenue avec la 1ère touche de présélection du TV. Sinon, enfoncez SEARCH à plusieurs reprises jusqu'à ce que vous trouviez le même émetteur puis mettez en mémoire son numéro.
- 2 Répétez le point 1 pour toutes les autres touches de présélection du TV: 02, 03, ainsi de suite.

TEIL E Überprüfung der im VR 2020 gespeicherten Programme

- 1 Betätigen Sie die AV-Taste Ihres Fernsehgerätes. Geben Sie „01“ mit der Zifferntastatur des VR 2020 ein (erscheint auf der Programmanzeige). Sie sollten jetzt das gleiche Programm sehen, das Sie auch nach Betätigen der Programmtaste 1 Ihres Fernsehgerätes erhalten. Sollte das nicht der Fall sein, so drücken Sie wiederholt auf die Suchlauf (SEARCH)-Taste Ihres VR 2020, bis der richtige Sender gefunden ist. Speichern Sie jetzt die Zahl „01“ in Ihrem VR 2020.
- 2 Führen Sie Punkt 1 entsprechend für die anderen Programm-Nummern durch.

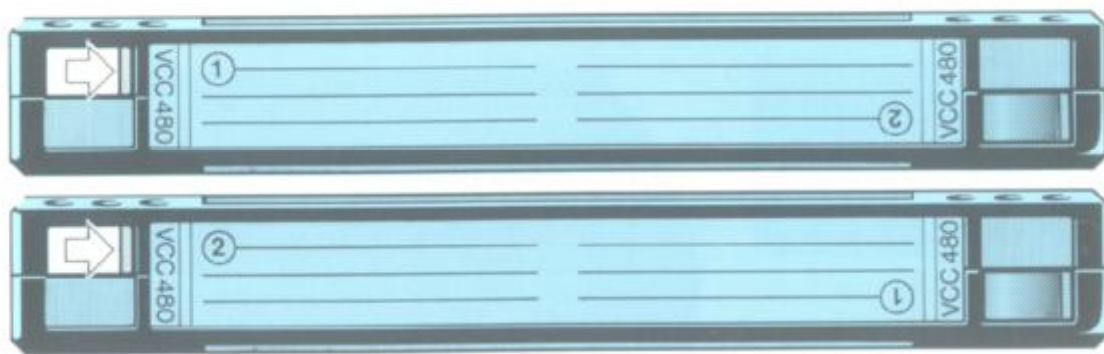
Hinweis: Mit dem VR 2020 können Sie bis zu 26 verschiedene Fernsehprogramme speichern und bei Bedarf abrufen. Zur Kennzeichnung der einzelnen Programme haben Sie zwei Möglichkeiten:

- 1 Wie unter Punkt 1 beschrieben, das 1. Programm mit 01, das 2. Programm mit 02 usw.
- 2 Sie können aber auch den Fernsehkanal, auf dem das Programm gesendet wird, zur Kennzeichnung verwenden. Wenn das 2. Programm z.B. auf Kanal 28 sendet, können Sie dieses statt mit 02 auch mit 28 kennzeichnen.

PARTE E Controllo dei numeri dei canali TV del VR 2020

- 1 Premete il pre-selettore del televisore riservato per il Vostro VCR.
- 2 Formate 01 (o il numero del canale) con la tastiera del VCR (il numero verrà indicato sul quadro del canale).
- 3 Il televisore dovrebbe fornire la stessa immagine che si ottiene premendo il primo tasto pre-selettore del Vostro televisore.
- 4 Se ciò non avvenisse, premete il tasto di SEARCH (ricerca) fino a che troverete la stazione richiesta, quindi memorizzate il numero esatto sul Vostro VCR.
- 5 Ripetete le fasi da 1 a 4 per tutti i tasti pre-selettori del televisore, 02, 03, ecc.

NOTA Ogni pre-selettore del Vostro televisore è sintonizzato su una determinata stazione TV che ha il proprio numero di canale (riportato nelle riviste radio/TV). Se ora volete memorizzare il numero di canale di ogni stazione, ripetete i punti da 1 a 6 della precedente parte D, memorizzando i numeri dei canali al posto dei numeri dei pre-selettori (annotare nella colonna 1 il numero dei canali). Controllate poi i numeri dei canali come indicato nella parte E. Di fatto, potete memorizzare per ogni stazione qualsiasi numero che desiderate. Potete fare questo invece di introdurre i numeri dei canali o dei preselettori. Tuttavia, non introduce più di 26 numeri in tutto, ed assicuratevi che a due stazioni diverse non sia stato attribuito lo stesso numero.



SECTION 2 Operation

PART A Your Video Compact Cassettes

The following Philips Video Compact Cassettes are available:
VCC 120 (2 x 1 hr),
VCC 240 (2 x 2 hrs),
VCC 360 (2 x 3 hrs),
VCC 480 (2 x 4 hrs).

All Video Compact Cassettes bearing the VCR logo shown above can be used with your VR 2020. The pre-recorded cassette which is supplied with every VR 2020 shows you how to use your VCR. Remove the cassette from its case, and load it as shown on the next page. Then switch on your TV, press the TV pre-selector reserved for your VCR, and press PLAY on the VCR.

Protecting a recording

You can protect the recording on side 1 of a cassette by turning the left-hand switch fully to the right as shown. The red part of the switch will then be visible showing that the recording on the tape cannot accidentally be over-recorded. To protect side 2, turn the cassette over and again turn the left-hand switch fully to the right.

If you try to record over a protected recording, the VCR cassette holder will automatically open. If you later wish to record over a protected recording, turn the relevant switch fully to the left. The black part of the switch will then be visible.

HOOFDSTUK 2 Bediening

A Uw video-compactcassettes

De volgende video-compactcassettes zijn leverbaar:
VCC 120 (2 x 1 uur),
VCC 240 (2 x 2 uur),
VCC 360 (2 x 3 uur),
VCC 480 (2 x 4 uur).

Alle video-cassettes voorzien van het VCR-icoon kunnen in de VR 2020 worden gebruikt. De voorbespeelde cassette die met elke VR 2020 wordt meegeleverd, laat u zien hoe u de VCR moet bedienen. Haal de cassette uit de doos en voer deze in als aangegeven op de volgende bladzijde. Schakel vervolgens uw televisie in, druk op de TV-voorkeuzeknop die voor uw VCR is gereserveerd en vervolgens op knop PLAY van uw VCR.

Bescherming van een opname

U kunt een opname op kant 1 van een cassette beschermen door de linker schakelaar helemaal naar rechts te draaien, zoals in de figuur aangegeven. Het rode deel van de schakelaar zal dan zichtbaar zijn. Als u kant 2 wilt beschermen moet u de cassette omdraaien en de linker schakelaar behorend bij deze kant 2 nogmaals helemaal naar rechts draaien.

Als u tracht over een beschermde opname op te nemen zal de cassettehouder van uw VCR automatisch opengaan. Als u wel over een beschermde opname wenst op te nemen moet u de desbetreffende schakelaar weer naar links draaien. Het zwarte deel van de schakelaar zal dan zichtbaar zijn.

Section II Mise en service

PARTIE A Les vidéocassettes compactes

Les vidéocassettes suivantes sont disponibles:
VCC 120 (2 x 1 h),
VCC 240 (2 x 2 h),
VCC 360 (2 x 3 h),
VCC 480 (2 x 4 h).

Toutes les vidéocassettes revêtues du logo VCR peuvent être utilisées avec votre VR 2020. La cassette enregistrée fournie avec l'appareil vous indique comment le mettre en service. Enlevez la cassette de son boîtier et mettez-la en place comme indiqué page suivante. Allumez le téléviseur; enfoncez la touche de présélection réservée au VCR et appuyez sur la touche PLAY (reproduction) du VR 2020.

Protection d'un enregistrement

Vous pouvez protéger l'enregistrement de la face 1 d'une cassette en tournant le levier gauche vers la droite (un témoin rouge apparaît). Pour protéger la face 2, retournez la cassette et procédez de même.

Si vous essayez d'enregistrer sur un enregistrement protégé, le porte-cassette du VCR s'ouvrira automatiquement. Si vous désirez ultérieurement enregistrer sur un enregistrement protégé, tournez vers la gauche le levier correspondant pour faire apparaître sa partie noire.

Abschnitt 2 Bedienung

TEIL A Ihre Video-Compact-Cassetten

Folgende Video-Compact-Cassetten sind erhältlich:
VCC 120 (2 x 1 Stunde),
VCC 240 (2 x 2 Stunden),
VCC 360 (2 x 3 Stunden),
VCC 480 (2 x 4 Stunden).

Die bespielte Cassette, die mit jedem VR 2020 geliefert wird, zeigt Ihnen, wie Ihr VR 2020 bedient wird. Nehmen Sie die Cassette aus der Archivbox und legen Sie sie, wie auf der folgenden Seite gezeigt, ein. Schalten Sie dann Ihr Fernsehgerät ein, drücken Sie die AV-Taste am Fernsehgerät sowie die Wiedergabe (PLAY)-Taste am VR 2020.

Schutz einer Aufnahme

Mit Ihrem VR 2020 können Sie alle Video-Cassetten verwenden, die das (auf dem Umschlag dieses Heftes gezeigt) VCR-Zeichen tragen. Jede einzelne Seite einer Cassette läßt sich gegen unbeabsichtigtes Löschen (z.B. durch eine Neuaufnahme) schützen, indem die zugehörige Sperre zur Seite gedreht wird; dabei wird der rote Teil dieses Schalters sichtbar (siehe Abb. 1).

Der Cassettenlift öffnet sich automatisch, wenn Sie versuchen, eine gesperrte Cassette zur Aufnahme zu verwenden. Die Aufnahmesperre läßt sich jederzeit wieder aufheben, indem der Schalter wieder zurückgedreht wird.

Sezione 2 Funzionamento

PARTE A Le vostre Video Compact Cassette

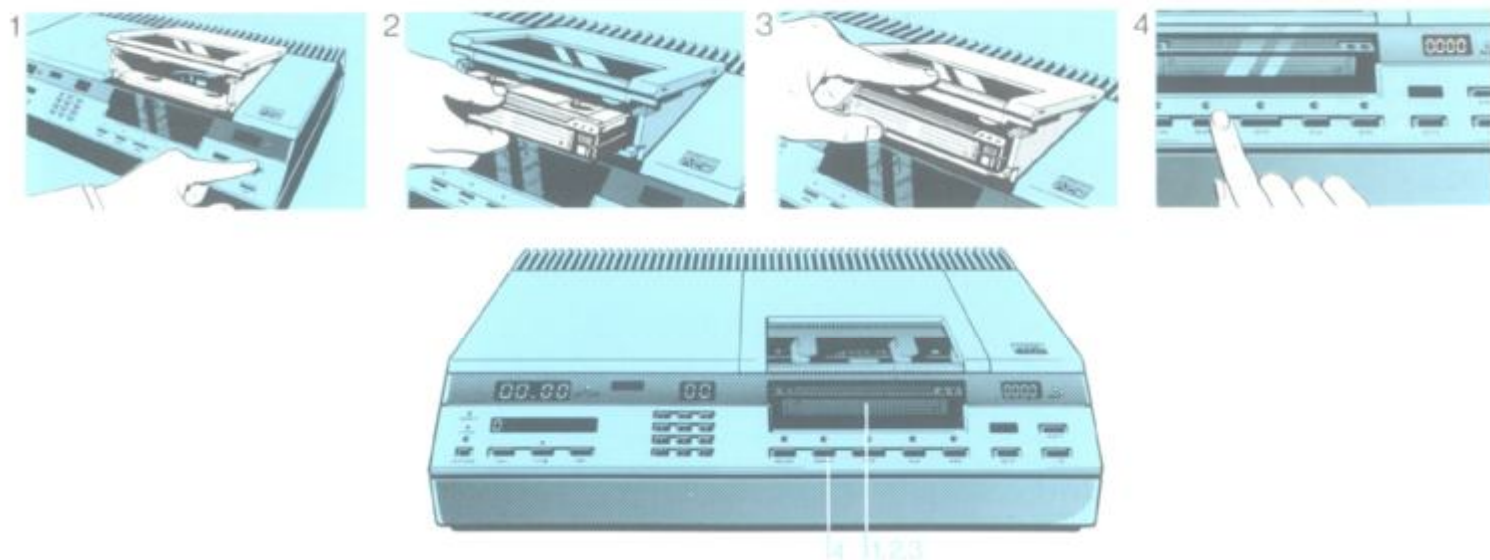
Sono disponibili le seguenti Video Compact Cassette:
VCC 120 (2 x 1 ora),
VCC 240 (2 x 2 ore),
VCC 360 (2 x 3 ore),
VCC 480 (2 x 4 ore).

La cassetta pre-registrata, fornita con ogni VR 2020, vi indica come far funzionare il Vostro VCR. Togliete la cassetta dalla sua custodia e inseritela come indicato alla pagina seguente. Poi accendete il Vostro televisore: premete il pre-selettore del televisore riservato per il Vostro VCR e premete il tasto PLAY (riproduzione) del VCR.

cassetta e spostate di nuovo la levetta di sinistra completamente verso destra. Se tentate di registrare sopra una registrazione protetta, il portacassette del VCR si aprirà automaticamente. Se più tardi desiderate registrare sopra una registrazione protetta, spostate la relativa levetta completamente verso sinistra. Allora risulterà visibile la parte nera della levetta e il nastro potrà essere nuovamente registrato.

Protezione della registrazione

Si può proteggere la registrazione sul lato 1 di una cassetta spostando la levetta di sinistra completamente verso destra, come indicato. A questo punto la parte rossa della levetta risulterà visibile indicando che il nastro non può essere registrato nemmeno per errore. Per proteggere il lato 2, capovolgete la



Loading a cassette

1 Press Eject; the cassette holder will open (Note: whenever the cassette holder is open, and the picture on your TV set is coming from the VR 2020, the picture will show a black/white stripe).
2 Place the cassette in the holder. The cassette side to be recorded or played back corresponds to the side number facing upwards on the cassette as it is inserted.

3 Press the cassette holder down until it locks in place.

4 Press Rewind. When the beginning of the tape is reached, the Tape Counter is automatically reset to zero. You are now ready to play or record the cassette.

Using cassettes

Always note down the start and finish Tape Counter readings when you record a cassette. Each time a new recording is made on the VR 2020, the old recording is automatically erased.

Storing cassettes

Always rewind the cassette and return it to its case immediately after use. Keep cassettes in their cases at room temperatures, away from bright sunlight, loudspeakers and transformers.

Aanbrenging van een cassette

1 Druk op „EJECT“; de cassettehouder zal nu opengaan. (N.B.: Als de cassettehouder open is en het beeld op uw TV-toestel van de VR 2020 afkomstig is, zal dit beeld een zwart/witte streep vertonen).
2 Plaats de cassette in de houder. Als hij wordt ingebracht – zoals aangegeven – zal kant 1 worden opgenomen of weergegeven.

3 Druk de cassettehouder naar beneden tot hij op zijn plaats vastspringt.

4 Druk op „REWIND“. Als het begin van de band is bereikt zal de bandteller automatisch op nul terugspringen. Nu kunt u de cassette afspelen of opnemen als op blz. 10 beschreven.

Gebruik van de cassettes

Als u gaat opnemen is het handig de begin- en eindstand van de betreffende opname aangegeven door de bandteller te noteren. Als er een nieuwe opname met de VR 2020 wordt gemaakt zal de oude opname steeds automatisch worden gewist.

Het bewaren van de cassettes

Spoel de cassette altijd terug en doe hem onmiddellijk na gebruik weer in zijn doos. Houd de cassettes in hun dozen op kamertemperatuur. Stel ze niet bloot aan direct zonlicht en leg ze niet dicht bij luidsprekers of transformatoren.

Mise en place d'une cassette

1 Enfoncez la touche EJECT; le porte cassette s'ouvre (NB : chaque fois que le porte cassette est ouvert, l'image émise par le VR 2020 sur le téléviseur présente une barre verticale N/B).
2 Placez la cassette dans le porte cassette.

3 Appuyez sur le porte cassette jusqu'à le verrouiller.

4 Enfoncez la touche REBOBINAGE (REWIND). Lorsque vous arrivez en début de bande, le compteur se remet automatiquement à zéro. Vous êtes maintenant prêt à effectuer une reproduction ou un enregistrement (voir page 12).

Utilisation des cassettes

Notez toujours les indications du compteur de bande, en début et en fin d'enregistrement. Tout enregistrement efface automatiquement le précédent.

Stockage des cassettes

Il vous faut toujours rebobiner la cassette et la remettre dans son boîtier après usage. Conservez les cassettes dans leur boîtier à la température ambiante, à l'abri du soleil, des hauts parleurs et transformateurs.

Einlegen einer Cassette

1 Drücken Sie auf die Taste zum Öffnen des Cassettenfachs „EJECT“. Achtung: Wenn das Cassettenfach geöffnet ist, und das Bild auf Ihrem Fernsehgerät vom VR 2020 kommt (d.h. Sie haben am Fernsehgerät die AV-Taste gedrückt), zeigt es einen schwarzweißen senkrechten Testbalken.
2 Legen Sie die Cassette in das Cassettenfach. Wiedergabe und Aufnahme erfolgen mit der oberen Cassettenhälfte.

3 Drücken Sie das Cassettenfach nach unten, bis es einrastet.

4 Drücken Sie die Rücklauf (REWIND)-Taste. Wenn der Anfang des Bandes erreicht wird, schaltet sich der Rücklauf ab; außerdem wird das Bandzählwerk automatisch auf Null gesetzt. Jetzt können Sie die Cassette abspielen oder Aufnahmen machen.

Lagerung der Cassetten

● Spulen Sie eine Cassette nach Gebrauch stets bis zum Bandbeginn zurück.
 ● Nehmen Sie eine Cassette nach Gebrauch grundsätzlich aus dem Cassettenfach und verwahren Sie sie nur in einer Archivbox.
 ● Lagern Sie die Cassetten bei Raumtemperatur, nicht in der Nähe von Lautsprechern und Transformatoren und nicht in direktem Sonnenlicht.

Inserimento della cassetta

1 Premete il tasto EJECT (espulsione); il portacassette si aprirà (Nota: qualora il portacassette sia aperto e l'immagine del Vostro televisore provenga dal VR 2020, l'immagine stessa avrà una barra bianco/nera).
2 Mettete la cassetta nel portacassette. Il lato della cassetta che verrà registrato o riprodotto, corrisponde al numero superiore riportato sul retro della cassetta.

3 Premete il portacassette verso il basso fino a bloccarlo in posizione.

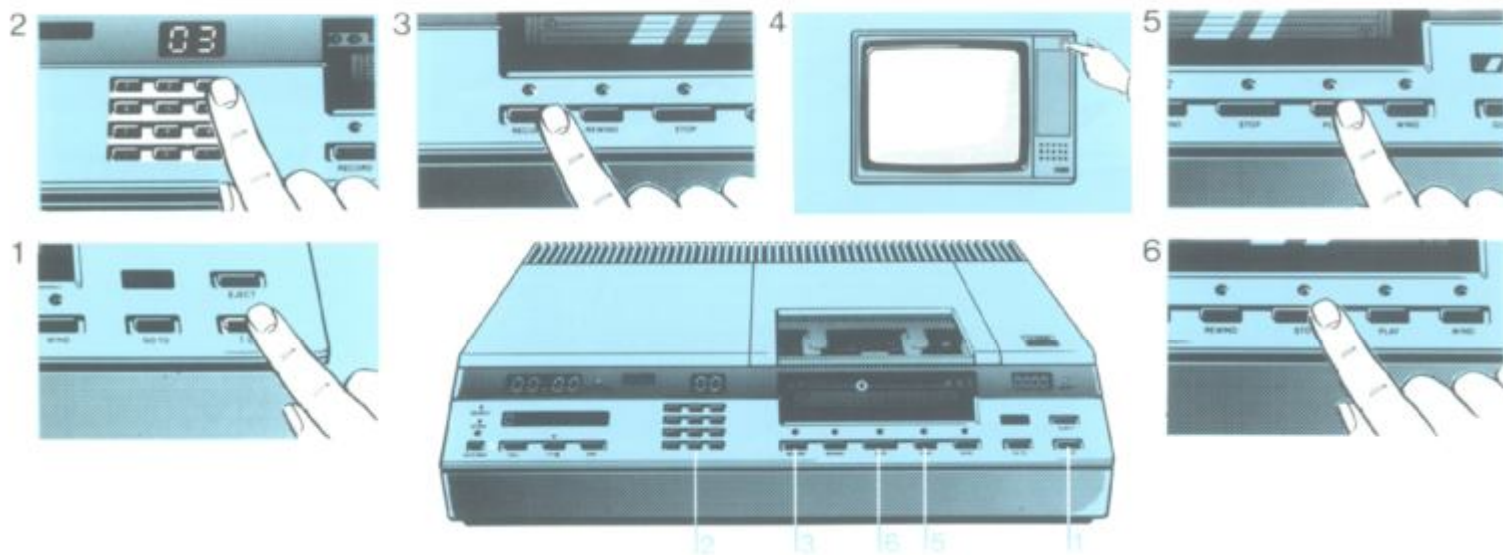
4 Premete il tasto di REWIND (riavvolgimento). Quando si raggiungerà l'inizio del nastro, il contatore del nastro verrà automaticamente azzerato. Ora potete riprodurre la cassetta (o registrarla).

Impiego delle cassette

Annotate sempre le letture del contagiri relative all'inizio e al termine di ogni registrazione. Ogni volta che si effettua una nuova registrazione col VR 2020, la vecchia registrazione viene automaticamente cancellata.

Conservazione delle cassette

Dopo l'uso, riavvolgete sempre la cassetta e rimettetela immediatamente nella sua custodia. Conservate le cassette nella loro custodia a temperatura ambiente, lontane dai raggi solari, dagli altoparlanti e dai trasformatori.



PART B Your VR 2020

You may press any combination of keys on the VR 2020 without harming the VCR or the cassette.

Switching on

If you press Record, Play, Wind, Rewind or Stop, or Go To together with 4 digits, when the cassette lid is down, the VCR will be switched on, even if the On/Stand-by **⏻** Key has not been pressed.

Recording

Load a cassette, and wind or rewind as necessary.

- 1 When the programme starts, switch on the VR 2020.
- 2 Use the Keyboard to enter the pre-selector (or channel) number of the programme to be recorded.
- 3 Press Record. The number you entered will be shown on the Channel Display. You can now switch your TV to another channel, or even switch the TV off. The desired programme will still be recorded.

When the programme is finished, press STOP.

Playback

- 4 Switch on your TV set, and press the TV pre-selector button reserved for the VCR. Load a recorded cassette. Find the beginning of the desired recording using the Wind, Rewind or Go To Key. For Go To, see page 11, point 4, the Go To key.
- 5 Press play. Adjust the controls on your TV set for comfortable viewing.
- 6 When the recording has finished press Stop.

B Uw VR 2020

U kunt elke toetsencombinatie van de VR 2020 bedienen zonder nadelige gevolgen voor uw VCR of cassette.

Inschakelen

Als u op een van de toetsen „RECORD“, „PLAY“, „WIND“, „REWIND“, „STOP“, of „GO TO“ drukt als de cassettedeksel is ingedrukt zal de VCR worden ingeschakeld, ook als de toets „ON/STAND-BY“ **⏻** niet is ingedrukt.

Opnemen

Breng een cassette in en spoel die zo nodig vooruit of terug.

- 1 Schakel de VR 2020 in als het programma begint.
- 2 Voer het voorkeuze- of kanaalnummer van het op te nemen programma in.
- 3 Druk dan op toets „RECORD“. (Het gekozen kanaal wordt op het kanaalpaneel aangegeven.) U kunt uw TV-toestel gerust op een ander kanaal inschakelen of het zelfs uitschakelen. Het gewenste programma zal toch worden opgenomen.

Druk op toets „STOP“ als het programma is afgelopen.

Weergeven

- 4 Schakel uw TV-toestel in en druk op de voorkeuzeknop van uw TV, die voor de VCR gereserveerd is.
- 5 Breng een opgenomen cassette aan. Zoek het begin van de gewenste opname met behulp van toetsen „WIND“, „REWIND“ of „GO TO“ en druk dan op de toets „PLAY“.
- Stel de regelaars van uw TV-toestel af tot u een goed beeld krijgt.
- 6 Druk aan het einde van de opname op toets „STOP“.

PARTIE B Votre VR 2020

Vous pouvez utiliser n'importe quelle touche du VCR sans nuire à l'appareil ou à la bande.

Mise en marche

Si vous renforcez l'une des touches: RECORD, PLAY, WIND, REWIND, STOP ou GO TO lorsque le couvercle du porte-cassette est abaissé, le VCR se met en marche automatiquement, même si la touche ON/STAND BY (**⏻**) n'a pas été enfoncée.

Enregistrement

Introduisez une cassette et bobinez ou rebobinez si nécessaire. Mettez le VR 2020 en marche et composez le numéro de canal du programme à enregistrer puis appuyez sur RECORD. Ce numéro apparaîtra sur l'affichage du canal. Vous pouvez alors utiliser votre téléviseur sur un autre canal ou même l'éteindre. A la fin de l'enregistrement, enfoncez la touche STOP.

Reproduction

Mettez votre téléviseur en marche et appuyez sur la touche réservée au VCR. Introduisez une cassette et cherchez le début du programme désiré en actionnant les touches WIND, REWIND ou GO TO et appuyez sur la touche PLAY (REPRODUCTION). Réglez les commandes de votre téléviseur de façon à obtenir la meilleure image. Pour arrêter, appuyez sur la touche STOP.

TEIL B Ihr VR 2020

Sie können jede beliebige Tastenkombination drücken, ohne den Recorder oder die Cassette zu beschädigen.

Einschalten

Der VR 2020 wird eingeschaltet wenn ● die Ein/Aus **⏻** Taste betätigt wird oder ● eine der Tasten Aufnahme (RECORD), Wiedergabe (PLAY), Vorlauf (WIND), Rücklauf (REWIND), Stop (STOP) oder Bandstellen-Suchlauf (GO TO)* betätigt wird und das Cassettendeck geschlossen ist.

*) Bei "GO TO" muß zusätzlich eine vierstellige Bandstelle eingegeben werden.

Aufnahme einer Fernsehsehung

Legen Sie eine Cassette ein und spulen Sie sie an die Bandstelle, an der Sie Ihre Aufnahme beginnen wollen. Schalten Sie den VR 2020 ein, geben Sie die Nummer des aufzunehmenden Programmes ein und drücken Sie die Aufnahme (RECORD)-Taste. Die Nummer ist auf der Programmanzeige zu sehen. Ihr Fernsehgerät benötigen Sie für die Aufnahme nicht. Sie können es abschalten oder sich ein anderes Programm damit ansehen. Das gewünschte Programm wird trotzdem aufgenommen. Wenn das Programm zu Ende ist, drücken Sie die Stop-Taste.

Wiedergabe

Schalten Sie Ihr Fernsehgerät ein und drücken Sie die AV-Taste. Legen Sie eine bespielte Cassette ein. Suchen Sie mit Hilfe der Tasten „Vorlauf“ (WIND) und „Rücklauf“ (REWIND) bzw. des Bandstellen-Suchlaufs (GO TO – siehe Seite 11, Punkt 4) den Anfang der gewünschten Aufnahme und drücken Sie dann auf „Wiedergabe“ (PLAY). Sie können jetzt an Ihrem Fernsehgerät Bild und Ton (Helligkeit, Farbsättigung, Lautstärke usw.) wie gewohnt nach Ihren

Wünschen einstellen. Wenn die aufgezeichnete Sendung abgespielt ist, drücken Sie die Stop-Taste.

Hinweis: Notieren Sie immer die Position des Bandzählwerkes zu Beginn und am Ende einer Aufnahme. Bei einer Neu-Aufnahme wird die alte Aufnahme automatisch gelöscht.

PARTIE B Vostro VR 2020

Potete premere qualsiasi combinazione di tasti senza che il VCR o la cassetta ne risultino danneggiati.

Accensione

Quando il portacassette è chiuso, se premete uno dei seguenti tasti: PLAY (riproduzione), WIND (avvolgimento), REWIND (riavvolgimento), STOP oppure GO TO (andare a): insieme a 4 numeri, il VCR si accenderà anche se il tasto ON/STAND-BY (accesso/attesa) non è stato premuto.

Registrazione

Inserite una cassetta ed avvolgete o riavvolgete il nastro a seconda del caso.

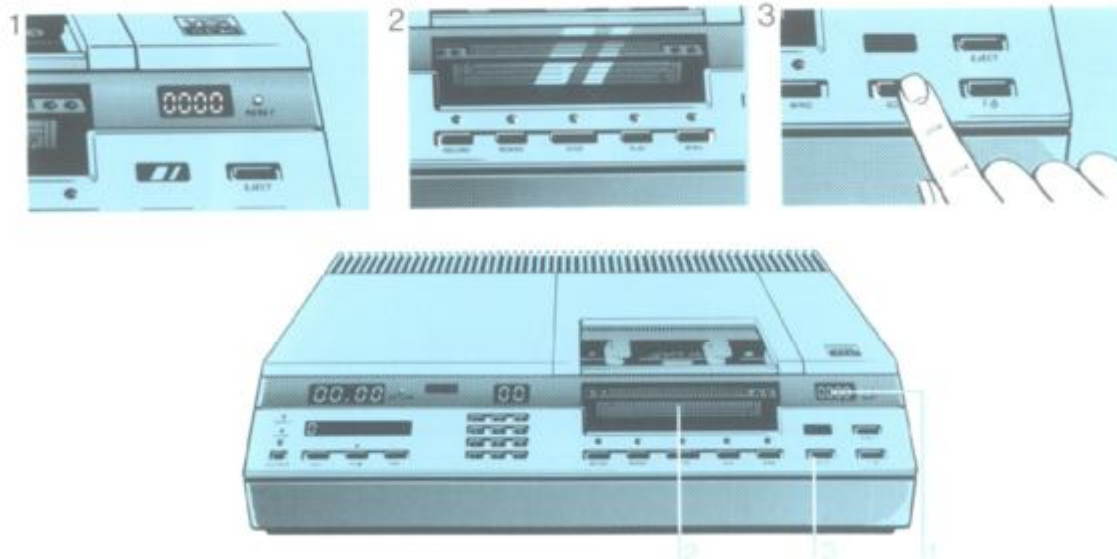
- 1 Quando il programma inizia, accendete il VR 2020.
- 2 Con la tastiera formate il numero del pre-selettore (o canale) del programma da registrare.
- 3 Premete il tasto RECORD. Il numero che avete formato con la tastiera verrà indicato sul quadro del canale. Ora potete anche commutare il Vostro televisore su un altro canale, oppure persino spegnerlo. Il programma desiderato verrà comunque registrato. Quando il programma sarà terminato, premete il tasto STOP.

Riproduzione

4 Accendete il Vostro televisore e premete il tasto pre-selettore TV riservato al VCR. Inserite una cassetta registrata. Rintracciate l'inizio della registrazione voluta tramite i tasti WIND (avvolgimento) oppure REWIND (riavvolgimento), o GO TO (andare a).

- 5 Premete il tasto PLAY (riproduzione). Regolate i comandi del Vostro apparecchio TV per ottenere la migliore visione.
- 6 Quando la registrazione sarà terminata, premete il tasto STOP.

NOTA Per una chiara interpretazione della funzione GO TO (andare a), vedere a pagina 11.



Tape Counter

1 The Tape Counter (on the right of the cassette holder) is automatically reset to zero at the beginning of a cassette, but there is also a manual Tape Counter Reset.

Tape transport keys (Wind, Rewind, Play, Record, Stop, Go To)

2 You can go from any tape transport key to another without pressing Stop. In addition the VR 2020 has a quick-repeat facility: if you are watching or recording a scene and wish to replay (or skip) a part, hold down the Rewind (Wind) Key. When the key is released, the VCR automatically goes to Play. If you are playing or recording and you wish to wind or rewind a long length of tape, first press Stop. While you are setting the clock, entering details of an unattended recording etc...

the Wind, Rewind, Play, Record or Stop keys can be pressed without interfering with the first action.

Go To Key

3 The Go To key may be used instead of Wind or Rewind to find any desired tape position on a cassette. Press Go To and then enter the tape reading on the Keyboard. Always enter four digits: 0573 for example. The Clock Display will show this number until the counter has reached 0573 (approximately). Then press Play or Record.

Stand-by and Switch-off

The VCR stops automatically when the end of a cassette side is reached. It will also switch into the Stand-by state (the clock, and the amplifier for the antenna remain switched on) after 3-4 minutes if none of the tape transport keys are pressed. The VCR is only switched off completely when it is disconnected from the mains supply.

Bandteller

1 Aan het begin van een cassette wordt de bandteller automatisch ingesteld op nul, maar dit kan ook met de hand worden gedaan via toets „RESET“.

2 Bandtransporttoetsen („WIND“, „REWIND“, „PLAY“, „RECORD“, „STOP“, „GO-TO“)

U kunt van de ene wijze van bandtransport overgaan op de andere zonder op toets „STOP“ te drukken. Bovendien is de VR 2020 voorzien van een „quick-repeat“ mogelijkheid (snelle herhaling); als u bij het kijken naar of opnemen van een scène een deel daarvan wenst te herhalen (of over te slaan), druk dan gewoon toets „REWIND“ („WIND“) in. Als u deze toets weer loslaat zal de VCR automatisch terugkeren naar „PLAY“. Als u tijdens het weergeven of opnemen een flink stuk band wenst vooruit- of terug te spoelen, druk dan eerst op de „STOP“-toets. De band wordt dan „uitgeregen“ en het

heen en terugspoelen gaat dan sneller. Als u bezig bent de klok in te stellen voor het maken van een opname als u niet aanwezig bent, kunt u de toetsen „WIND“, „REWIND“, „PLAY“, „RECORD“ of „STOP“ bedienen zonder dat uw eerste handeling wordt verstoord.

3 U kunt de „GO TO“ toets in plaats van de „WIND“ of „REWIND“-toets gebruiken voor het opzoeken van een bepaalde bandpassage. Druk op „GO TO“ en voer dan via het toetsenbord het nummer van de gewenste bandpassage in. Voer hierbij altijd vier cijfers in, bijv. 0573 (en niet 573). Op het klokpaneel zal dit nummer te zien

zijn tot de teller (ongeveer) op 0573 is gekomen. Druk dan op „PLAY“ of „RECORD“, voor de volgende instructie voor uw VCR.

„STAND-BY“ (paraat) en uitschakeling

De VCR stopt automatisch als het bandende van een cassettekant wordt bereikt. Als geen van de bandtransporttoetsen wordt bediend zal hij dan automatisch overschakelen op de „stand-by“ (paraat)-stand (klok en antenneversterker zijn ingeschakeld). De VCR kan uitsluitend helemaal worden uitgeschakeld als de verbinding met de netspanning wordt verbroken.

Compteur de bande

1 Le compteur de bande est ramené automatiquement à zéro en début de cassette mais il existe également une touche remise à zéro (RESET).

Touches de défilement de la bande (WIND, REWIND, PLAY, RECORD, STOP, GO TO)

2 Vous pouvez passer de tout mode de défilement de la bande à un autre sans enfoncer la touche STOP. En outre, le VR 2020 possède une faculté de répétition rapide. Si vous regardez ou enregistrez une scène et désirez en revoir (ou en sauter) une partie, maintenez la touche WIND (REWIND) enfoncée. Dès que vous la libérez, le VCR passera automatiquement en lecture (PLAY). Par contre, si vous

désirez bobiner ou rebobiner une grande longueur de bande, il vous faut d'abord enfoncer la touche STOP.

Vous pouvez utiliser le magnétoscope lorsque l'un ou plusieurs enregistrements ont été programmés.

3 La touche GO TO permet de retrouver rapidement une séquence de la bande. Enfoncez-la puis composez sur le clavier le nombre correspondant au passage désiré.

Il faut toujours composer quatre chiffres, par exemple: 0573.

Le nombre correspondant s'affiche à la place de l'heure jusqu'à le compteur ait atteint 0573. Enfonchez alors les touches PLAY ou RECORD.

Attente et arrêt

Le VCR s'arrête automatiquement en fin de bande. Il passe en attente (STAND BY) au bout de 3 à 4 minutes si aucune des touches de défilement de la bande n'a été actionnée. L'amplificateur d'antenne et la minuterie ne sont mis hors circuit que lorsque le VCR est débranché du secteur.

Bandzählwerk

1 Das Bandzählwerk wird auf Null gesetzt:

- durch Drücken der Rückstell(RESET)-Taste
- automatisch beim Rückspulen, wenn der Bandanfang erreicht wird.
- automatisch beim Einlegen einer Cassette, wenn sich das Band am Bandanfang befindet.

Bandlauf-Tasten (Vorlauf, Rücklauf, Aufnahme, Wiedergabe, Stop, Bandstellen-Suchlauf)

2 Sie können zwischen den verschiedenen Bandlauf-Funktionen direkt umschalten, ohne vorher die Stop-Taste zu betätigen.

Der VR 2020 verfügt über eine Szenen-Wiederholungseinrichtung. Wenn Sie eine bestimmte Szenen wiederholen bzw. überspringen wollen, brauchen Sie nur die Rücklauf (REWIND)-Taste bzw. die Vorlauf (WIND)-Taste gedrückt zu halten bis die gewünschte Bandstelle erreicht ist. Anschließend schaltet der VR 2020 dann

wieder automatisch auf Wiedergabe zurück. Betätigen Sie vor dem Drücken der Vorlauf- bzw. Rücklauf-Taste die Stop-Taste, so wird das Band mit größerer Geschwindigkeit transportiert.

Durch Betätigen einer anderen Funktions-Taste wird das Spulen anschließend wieder beendet.

Go To-Taste

3 Zum automatischen Aufsuchen einer bestimmten Bandstelle drücken Sie bitte die GO TO-Taste und geben Sie anschließend die gewünschte Bandstelle, z.B. 0573, immer vierstellig ein. Auf der Uhrenanzeige wird diese Zahl zur Kontrolle angezeigt. Das Band wird

anschließend automatisch bis zu der von Ihnen gewünschten Bandstelle transportiert.

Bereitstellungsstellung und Abschalten
Das Laufwerk wird abgeschaltet, wenn das Ende einer Cassettenseite bzw. wenn beim Rückspulen der Anfang der Cassette erreicht ist.

Wenn anschließend innerhalb von 3 - 4 Minuten keine Bandlauf-Taste gedrückt wird, schaltet sich das Gerät in die Bereitstellungsstellung (die Uhr sowie der Antennenvorverstärker für Ihr Fernsehgerät bleiben eingeschaltet). Nur wenn der Netzstecker gezogen wird, ist das Gerät vollständig abgeschaltet.

Contatore del nastro

1 Il contatore del nastro sulla destra del portacassette, viene automaticamente azzerato all'inizio di ogni cassetta, ma può essere anche azzerato manualmente con l'apposito tasto.

Tasti di trasporto del nastro - WIND (avvolgimento), REWIND (riavvolgimento), PLAY (riproduzione), RECORD (registrazione), STOP, GO TO (andare a)

2 Si può passare da una qualsiasi operazione di trasporto del nastro ad un'altra senza dover premere il tasto STOP. In aggiunta il VR 2020 dispone di un dispositivo per la ripetizione veloce: se state guardando oppure registrando una scena e desiderate rivedere (o saltare) una parte di essa, tenete premuto il tasto REWIND (riavvolgimento) o di WIND (avvolgimento). Quando rilascerete il tasto, il VCR passerà automaticamente in PLAY (riproduzione).

Invece se state riproducendo o registrando e desiderate avvolgere o riavvolgere una notevole lunghezza di nastro, prima di tutto premete il tasto STOP. Mentre state

regolando l'orologio, oppure introducendo i dati per una registrazione automatica, potete anche premere i tasti di WIND (avvolgimento), REWIND (riavvolgimento), PLAY (riproduzione), RECORD (registrazione) e STOP senza interferire con la prima azione.

Tasto di GO TO (andare a)

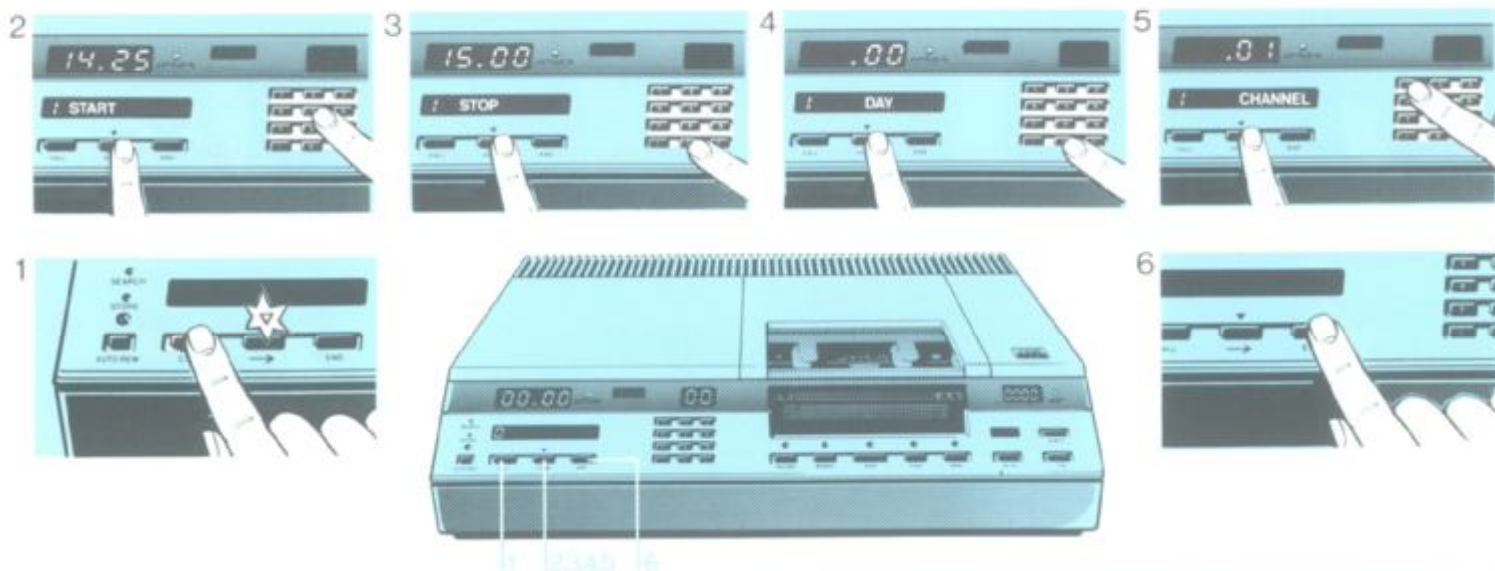
3 Il tasto di GO TO (andare a) può essere impiegato al posto del tasto WIND (avvolgimento) o REWIND (riavvolgimento) per ricercare automaticamente una desiderata posizione del nastro.

Premete il tasto di GO TO (andare a) e poi formate con la tastiera la posizione del nastro desiderata. Introdurrete sempre

quattro cifre: per esempio 0573. Il quadro dell'orologio indicherà questo numero fino a quando il contatore del nastro raggiungerà 0573 (circa). Poi premete il tasto PLAY (riproduzione) o RECORD (registrazione).

Attesa e spegnimento

Il VCR si arresta automaticamente quando si raggiunge la fine di un lato della cassetta. Successivamente si commuta nella posizione di attesa (l'orologio e l'amplificatore d'antenna rimangono accesi) se dopo 3 - 4 minuti non viene premuto nessun tasto di trasporto nastro. Il VCR è spento completamente soltanto quando lo si disinnescia dalla rete elettrica.



PART C Unattended Recording

You may pre-programme the VCR to switch itself on at a particular time, record a programme and then switch itself to Stand-by; your TV set need not even be switched on or tuned to the channel you wish to record (however the antenna must be plugged into your VCR). Details of one programme are stored in a "block" and you can store up to 5 programmes in this way. Indications on the Pre-programming Display guide you through the sequence of actions.

- 1 Press Call. The number of the first free block (1 to 5) will appear on the Pre-programming Display, and the triangle above → will light up.
- 2 Press → The Pre-programming Display shows START; enter the start-time (e.g. 14.25, remember the decimal point) of the programme. This is shown on the Clock Display. If you make a mistake, the display will go blank, and you can simply enter the correct number.
- 3 Press → The display shows STOP; enter the finish-time of the programme (e.g. 15.00).

- 4 Press → The display shows DAY; enter the day of the recording (same day = 00, next day = 01, up to 15th day = 15).
- 5 Press → The display shows CHANNEL; enter the pre-selector or channel number of the programme (always use 2 digits, e.g. 01). If the pre-selector number has not been stored this command will not be accepted, and the display will become blank.
- 6 Press End. The details are now stored, and the Clock Display again shows the time.

C Opnemen als u niet thuis bent

U kunt de VCR zo voorprogrammeren dat hij zichzelf op een bepaald tijdstip inschakelt om een programma op te nemen en zich aan het einde van dit programma weer automatisch uitschakelt; u hoeft uw TV-toestel zelfs niet in te schakelen of op het kanaal dat u wilt opnemen af te stemmen. De gegevens van een bepaald programma worden in een „geheugenblok“ vastgelegd en u kunt zo (maximaal) vijf programma's vastleggen. De lichtjes van het cijferpaneel zullen u helpen bij het in de juiste volgorde verrichten van uw instellingen.

- 1 Druk op „CALL“. Het nummer van het eerste vrije blok (1 tot en met 5) zal op het programmeringspaneel verschijnen en het driehoekje boven zal oplichten.
- 2 Druk op →. Op het programmeringspaneel verschijnt het woord „START“; toets de aanvangstijd van het programma in (bijv. 14.25, vergeet de punt niet). Dit tijdstip wordt door het klokpaneel aangegeven. Als u een fout maakt zal het paneel weer donker worden. U kunt dan gewoon het goede nummer invoeren.
- 3 Druk op →. Op het paneel verschijnt het woord „STOP“; toets het tijdstip in waarop het programma zal eindigen (bijv. 15.00).

- 4 Druk op →. Op het paneel verschijnt het woord „DAY“; toets de dag van de opname in (dezelfde dag = 00, volgende dag = 01, enz. tot en met de vijftiende dag = 15).
- 5 Druk op →. Op het paneel verschijnt het woord „CHANNEL“; toets het voorkeuze- of kanaalnummer van het gewenste programma in (gebruik altijd twee cijfers, bijv. 01).
- 6 Druk „END“. De gegevens worden nu vastgehouden in het geheugen en het klokpaneel geeft opnieuw de tijd aan.

PARTIE C Enregistrement programme

Vous pouvez programmer le VCR pour qu'il se mette en marche à une heure donnée, enregistre une émission puis s'arrête automatiquement, sans passer par le téléviseur. Les informations relatives à un programme sont mises en mémoire dans un „bloc“, et 5 blocs sont disponibles. Des voyants vous guideront pour la programmation.

- 1 Enfoncez CALL. Le numéro du premier bloc libre (1 à 5) apparaît sur l'affichage de programmation et le voyant de la touche → s'allume.
- 2 Enfoncez la touche →. START s'affiche. Composez sur le clavier l'heure du début d'enregistrement (par exemple 14.25; n'oubliez pas le point décimal). Si vous commettez une erreur, l'affichage deviendra vacant et il vous suffira de composer à nouveau l'heure.
- 3 Enfoncez →. STOP s'affiche. Composez l'heure d'arrêt de l'enregistrement (par exemple 15.00).

- 4 Enfoncez →. DAY s'affiche; composez le jour de l'enregistrement (le même jour: 00, 1er jour suivant 01, jusqu'au 16me jour: 15).
- 5 Enfoncez →. CHANNEL (canal) s'affiche; composez le numéro de l'émetteur (utilisez toujours 2 chiffres, par ex.: 01).
- 6 Enfoncez END (fin). La programmation est alors mise en mémoire et l'heure réapparaît.

TEIL C Automatische Aufzeichnung mit der Schaltuhr (Blindaufzeichnung)

Sie können Ihren VR 2020 so programmieren, daß er bis zu 5 verschiedene Programme innerhalb von 15 Tagen automatisch aufzeichnet. Ihr Fernsehgerät braucht dazu nicht eingeschaltet zu sein. Die einzelnen Daten (Aufnahmezeitpunkt und Programm) werden in je einem Speicherblock gespeichert.

In der Programmierungs-Anzeige werden der jeweilige Speicherblock und der Programmierungsschritt angezeigt. Die eingegebenen Daten können dabei im Uhr-Anzeigefeld kontrolliert werden.

- 1 Drücken Sie die CALL-Taste. Die erste freie Speicherblock 1 bis 5 wird aufgerufen. Das grüne Dreieck oberhalb der →-Taste leuchtet auf.
- 2 Drücken Sie die →-Taste. „START“ leuchtet auf. Geben Sie nun die Einschaltzeit für die Aufnahme ein (z.B. 14.25).
- 3 Drücken Sie die →-Taste. „STOP“ leuchtet auf. Geben Sie nun die Abschaltzeit für die Aufnahme ein (z.B. 15.00).

- 4 Drücken Sie die →-Taste. „DAY“ leuchtet auf. Geben Sie nun den Aufnahme-Tag ein (z.B. 00 = am selben Tag, 01 = am nächsten Tag, bis zum 15. Tag = 15).
- 5 Drücken Sie die →-Taste. „CHANNEL“ leuchtet auf. Geben Sie nun die gewünschte Programm-Nummer ein (z.B. 01).
- 6 Drücken Sie nun die „END“-Taste. Damit ist die Programmierung dieses Speicherblocks abgeschlossen. In der Uhr-Anzeige leuchtet nun wieder die normale Uhrzeit auf. Zum Programmieren der anderen

Speicherblöcke verfahren Sie bitte in der gleichen Reihenfolge. Hierbei ist es nicht erforderlich, daß das Programm, welches als erstes aufgezeichnet werden soll, im Speicherblock 1 gespeichert wird. Der Mikro-Computer des VCR sortiert die Speicherblöcke automatisch in richtiger Reihenfolge.

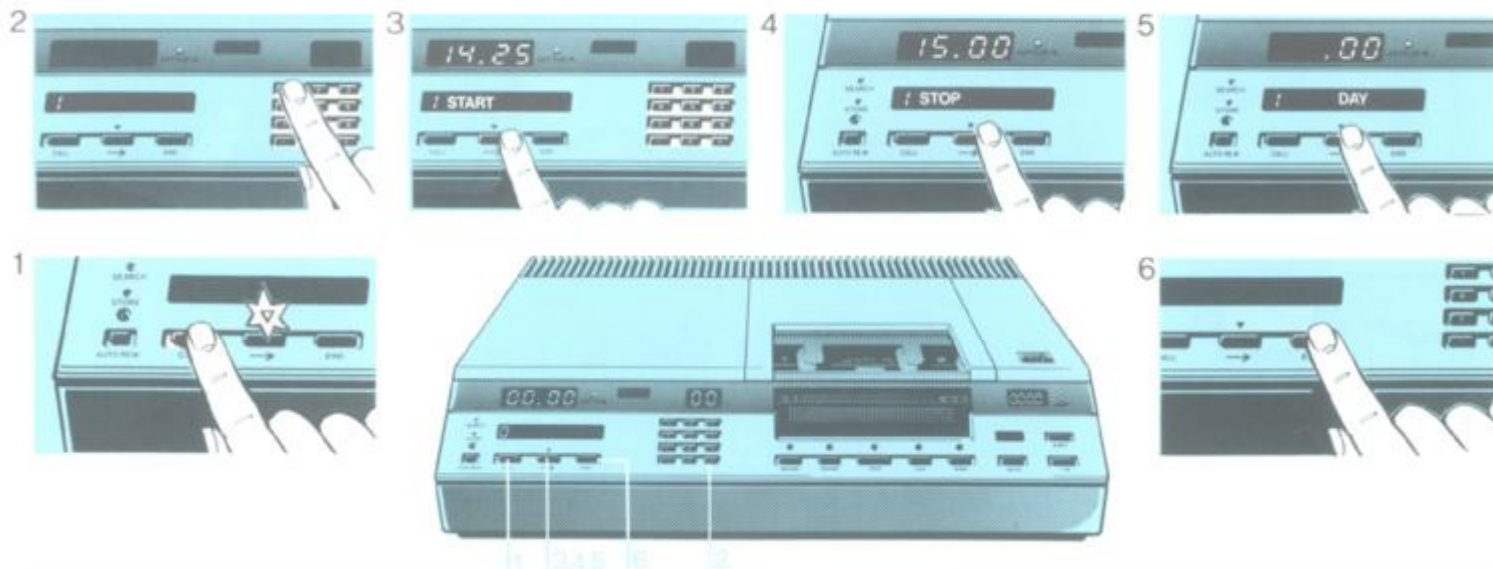
Hinweis: Wenn im Cassettenefach keine Cassette eingelegt ist oder die Aufnahmesperre eingeschaltet ist, öffnet sich das Cassettenefach automatisch beim Drücken der END-Taste.

PARTE C Registrazione automatica

Potete programmare il VCR in modo che si accenda da solo ad un tempo stabilito, registri un programma e poi si spenga da solo. La registrazione viene effettuata automaticamente ed il Vostro apparecchio televisivo può anche essere spento o sintonizzato su un canale diverso da quello che desiderate registrare. I dati relativi al programma da registrare vengono immagazzinati in un „blocco“ e dato che sono disponibili 5 diversi blocchi, potete immagazzinare i dati per un massimo di cinque registrazioni automatiche. Le indicazioni luminose che appariranno sul quadro della pre-programmazione vi

- guideranno attraverso la sequenza delle azioni.
- 1 Premete CALL (chiamata). Il numero del primo blocco libero (da 1 a 5) apparirà sul quadro della pre-programmazione ed il triangolo sopra → si accenderà.
 - 2 Premete →. Il quadro della pre-programmazione indicherà START (inizio); formate con la tastiera l'ora di inizio della registrazione (per esempio 14.25, ricordate il punto decimale). L'ora di inizio registrazione verrà indicata sul quadro dell'orologio. Se commetterete un errore, il quadro si spegnerà e dovrete semplicemente ricomporre il numero corretto.

- 3 Premete →. Il quadro indicherà STOP; formate l'orario di termine della registrazione (per esempio, 15.00).
- 4 Premete →. Il quadro indicherà DAY (giorno); formate il numero relativo al giorno della registrazione (stesso giorno = 00, giorno successivo = 01 fino al 15 = 15).
- 5 Premete →. Il quadro indicherà CHANNEL (canale); formate il numero del pre-selettore o del canale del programma da registrare (usate sempre 2 cifre, per esempio 01).
- 6 Premete END (fine). Ora i dati sono stati memorizzati e il quadro dell'orologio indica di nuovo l'ora.



Checking the details

To check, for example block number 1:
1 Press Call.
2 And the 1.
3 Now press → to see the start time (shown on the Clock Display).
4 Press → again for the finish time.
5 Press → again for the day. (If you notice a mistake press Clear (C) and enter the correct details).
6 When you have finished press End.

Overlapping programmes

Make sure that you have not recorded two programmes at the same time on the same day. If this happens, delete one of the programmes, to delete that on block 3, for example, press Call 3, Clear (C) and then End.

Automatic Rewind

If you now press Automatic Rewind, the Auto-Rewind LED will light and the tape will automatically rewind when the last pre-programmed recording has finished. However, if the end of the tape is reached before the recording has finished, the cassette holder will instead open.

Controle van de gegevens

Als u bijvoorbeeld bloknummer 2 wilt controleren moet u eerst op „CALL” en vervolgens op 2 drukken. Druk dan op → voor het controleren van de begintijd (wordt op het klokpaneel aangegeven), vervolgens nogmaals op → voor het tijdstip van afloop, enz. Als u een fout constateert moet u op „CLEAR” (C) drukken en de juiste gegevens opnieuw invoeren. Druk na afloop op „END”.

Elkaar overlappende programma's

Vergewis u ervan of u niet op dezelfde dag en hetzelfde tijdstip twee programma's wilt opnemen. Als dit gebeurt moet u een van de programma's schrappen; voor het schrappen van het in blok 3 vastgelegde programma moet u bijvoorbeeld achter-eenvolgens op „CALL”, 3, „CLEAR” (C) en „END” drukken.

Automatisch terugspoelen

Als u op „AUTO-REWIND” drukt zal de LED voor automatisch terugspoelen oplichten en zal de band na afloop van de laatste voorgeprogrammeerde opname automatisch worden teruggespoeld. Maar als het einde van de band wordt bereikt, voordat de opname gereed is zal de cassettehouder opengaan.

Erreurs dans l'introduction des informations

Vérification de la programmation: pour vérifier par exemple le bloc numéro 2, enfoncez CALL puis 2. Appuyez alors sur → pour voir l'heure de début indiquée sur l'affichage horaire; enfoncez de nouveau pour voir l'heure d'arrêt et ainsi de suite. Si vous constatez une erreur, effacez en enfonceant la touche CLEAR (C) et introduisez les corrections. Lorsque vous avez terminé, enfoncez END.

Programmations simultanées

Assurez-vous que les programmations ne se recoupent pas (par ex. même heure même jour). En ce cas annulez l'une de ces programmations (par exemple le bloc no. 3) en enfonceant successivement les touches CALL, CLEAR puis END.

Rebobinage automatique

Si vous enfoncez AUTO-REWIND (rebobinage automatique) l'indicateur LED de rebobinage automatique s'allume et la bande se rebobine automatiquement à la fin du dernier enregistrement programmé. Cependant, si vous arrivez à la fin de la bande avant la fin de l'enregistrement, le porte-cassette s'ouvre.

Überprüfung der Vorprogrammierung

Wenn Sie zum Beispiel den 2. Speicherblock überprüfen wollen, so drücken Sie zunächst die Taste „Speicher-Aufruf” (CALL) und dann die Zifferntaste 2. Die Blocknummer wird in der Vorprogrammierungs-Anzeige angezeigt, außerdem leuchtet das grüne Dreieck auf. Drücken Sie jetzt auf →: auf der „Vorprogrammierungs-Anzeige” wird die Information „START”, auf der Uhr-Anzeige-Einheit der Beginn der Aufnahme angezeigt. Drücken Sie nun wiederholt auf →, um nacheinander Ende,

Tag und Programm-Nummer des vorprogrammierten Programmes abzufragen

Wenn Sie einen Fehler finden, drücken Sie zunächst auf die Löschtaste „C” der Zifferntastatur und geben dann die richtigen Werte ein. Drücken Sie zum Abschluß die End-Taste.

Sich überschneidende Programme

Achten Sie darauf, daß Sie nicht zwei Programme für die gleiche Zeit und den gleichen Tag zur Aufnahme eingegeben haben. Löschen Sie dann eines der Programme: rufen Sie dazu den zu löschenden Speicherblock auf und drücken Sie nacheinander auf die Löschtaste „C” und die End-Taste.

Automatischer Rücklauf

Wenn Sie jetzt die Taste „Automatischer Rücklauf” (AUTO-REW) drücken, so wird die Leuchtanzeige für „Automatischer Rücklauf” erscheinen und sich das Band automatisch zurückspulen, sobald die letzte vorprogrammierte Aufnahme abgeschlossen ist. Sollte das Bandende erreicht sein, bevor die Aufnahme abgeschlossen ist, öffnet sich stattdessen der Cassettentopf.

Controllo dei dati

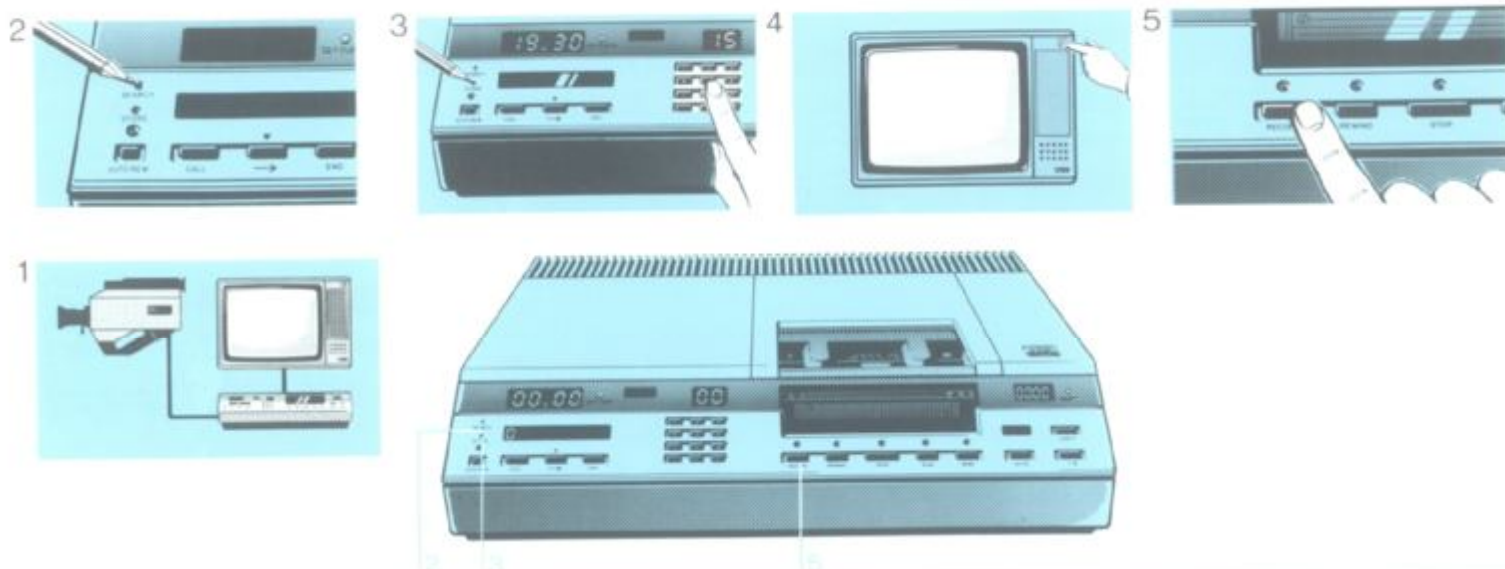
Per controllare, per esempio il blocco no 1:
1 Premete CALL (chiamata).
2 Premete sulla tastiera il no 1.
3 Ora premete → per controllare l'ora di inizio (indicata sul quadro dell'orologio).
4 Premete → per l'ora di termine.
5 Premete ancora → per il giorno. Se scoprite un errore, premete CLEAR (C) e introduce i dati corretti.
6 Quando avrete terminato, premete il tasto END (fine).

Sovrapposizione di programmi

Assicuratevi di non avere programmato due registrazioni nello stesso tempo dello stesso giorno. Se ciò si verificasse, cancellate uno dei programmi. Per cancellare tutti i dati di un programma, per esempio, sul blocco 3, premete CALL (chiamata), 3, CLEAR (C), e poi END (fine).

Riavvolgimento automatico

Se ora premete AUTO-REWIND (riavvolgimento automatico), il LED del riavvolgimento automatico si accenderà e il nastro verrà riavvolto automaticamente quando l'ultima registrazione pre-programmata sarà terminata. Nel caso in cui venga raggiunta la fine del nastro prima di aver terminato la registrazione, si aprirà il porta-cassette.



PART D Recording with a Camera

You can also record your own programmes using your own video camera.

- 1 Set up as shown in the camera instructions for use. Load the cassette to be recorded, and switch on the VCR.
- 2 Lightly press the switch inside the Search Recess with a pencil.

- 3 When the time of day is again shown on the Clock Display, press inside the Store Recess with a pencil and enter two figures which you have not previously reserved (do not enter 00).
- 4 Switch on the TV, and press the TV pre-selector reserved for your VCR.
- 5 Press Record. You are now recording from the camera.

PART E Remote Control using Camera

This is only possible with Philips V200 and later camera models. Install adaptor 22AV5530/00 on your VR 2020 as shown in the adaptor instructions for use. Switch VCR on and load a cassette. Enter 00 (this selects the adaptor) on the VR 2020 keyboard. You can now use the camera to record or stop the tape in the VR 2020.

See the instructions for use. If the camera trigger is not pressed for 3-4 minutes, the VR 2020 will switch itself off. If this happens, switch on the VCR again and continue.

D Opnemen met een camera

U kunt ook met uw eigen videocamera zelf programma's opnemen. Ga hierbij te werk als aangegeven in de gebruiksaanwijzing van de camera. Als via de antenne-ingang wordt opgenomen dan als onder, dus zonder audio/video adaptor.

- 1 Breng de op te nemen cassette in en schakel de VCR in.
- 2 Druk op de „SEARCH“-schakelaar.

- 3 Als het tijdstip van de dag weer op het cijferpaneel van de klok wordt weergegeven, druk dan met een potlood of ballpoint op de „STORE“-schakelaar en voer twee cijfers in die u nog niet had gereserveerd (niet 00).
- 4 Schakel het TV-toestel in en druk op de voorkeuzeknop van uw TV die voor de VCR gereserveerd is.
- 5 Druk op „RECORD“. Nu wordt er via de camera opgenomen.

E Afstandsbediening van een camera

Dit is alleen mogelijk met de Philips V200 en latere cameramodellen. Installeer adaptor 22AV5530/00 op uw VR 2020 als aangegeven in de gebruiksaanwijzing van de adaptor. Schakel de VCR in en breng een cassette aan. Voer via het toetsenbord van de VR 2020 de cijfers 00 in (zo kiest u de adaptor). Nu kunt u de camera gebruiken om de band in de

VR 2020 te starten of te stoppen. Zie de gebruiksaanwijzing van de camera. Als u de trekker van de camera drie à vier minuten niet bedient zal de VR 2020 automatisch worden uitgeschakeld. Als dit gebeurt moet u de VCR opnieuw inschakelen met de toets „STAND-BY“ en verder gaan met de opname.

PARTIE D Enregistrement avec une caméra

Vous pouvez également enregistrer vos programmes à l'aide d'une caméra vidéo. Raccordez-la en respectant son mode d'emploi.

- 1 Introduisez la cassette et mettez votre VCR en marche.
- 2 Appuyez légèrement sur la touche SEARCH.

- 3 Lorsque l'heure réapparaît, enfoncez la touche STORE et composez les deux chiffres que vous réservez à la caméra (n'introduisez pas 00).
- 4 Allumez le téléviseur et appuyez sur la touche réservée à votre VCR.
- 5 Enfoncez la touche RECORD. Vous enregistrez alors à partir de votre caméra.

PARTIE E Télécommande en utilisant la caméra

Cette opération n'est possible qu'avec la caméra V 200 et modèles futurs. Mettez en place l'adaptateur 22AV5530/00 sur votre VR 2020, en respectant son mode d'emploi et mettez le VCR en marche. Placez une cassette. Composez 00. Vous pouvez alors vous servir de la caméra pour

enregistrer en appuyant sur la gâchette. Le VR 2020 s'arrête automatiquement au bout de 3 à 4 minutes s'il n'y a pas eu d'enregistrement.

TEIL D Aufnahme mit einer Camera

Sie können auch mit Ihrer Video-Camera Ihre eigenen Programme aufzeichnen.

- 1 Schließen Sie die Camera an, wie in der dazu gehörenden Bedienungsanleitung gezeigt. Legen Sie eine Cassette ein, und schalten Sie den VR 2020 ein.
- 2 Stimmen Sie nun den VR 2020 auf die Camera ab (vgl. Sie dazu auch Abschnitt 1, Teil D).
- Drücken Sie leicht auf den Suchlauf (SEARCH)-Kontakt.
- 3 Wenn die Zeitanzeige wieder erscheint,

- drücken Sie leicht den Speicher (STORE)-Kontakt. Geben Sie dann eine 2-stellige Zahl ein, jedoch keine der bereits für Fernsehprogramme vorgegebenen Programm-Nummern sowie nicht die Zahl 00 (siehe Teil E).
- 4 Schalten Sie Ihr Fernsehgerät ein und drücken Sie die AV-Taste.
- 5 Betätigen Sie die Aufnahme (RECORD)-Taste. Sie nehmen jetzt mit der Camera auf.

TEIL E Fernsteuerung ihres VR 2020 mit einer Camera

Fernsteuerung („Aufnahme“ und „Stop/Pause“) des VR 2020 ist mit der Philips Camera V 200 und zum Teil auch mit anderen neueren Cameras möglich. Schließen Sie den AV-Adapter (siehe Teil G) wie in der Bedienungsanleitung dieses Adapters gezeigt an Ihren VR 2020 an. Verbinden Sie die Camera mit dem Adapter. Nehmen Sie dabei die Bedienungsanleitung Ihrer Camera sowie die des Adapters zur Hilfe.

Schalten Sie den VR 2020 ein und legen Sie eine Cassette ein. Geben Sie die Zahl 00 ein; damit wird der Adapter angewählt. Jetzt können Sie mit dem Start/Stop-Schalter Ihre Camera den VR 2020 fernbedienen.

Hinweis:
● Beachten Sie, daß Sie Ihren VR 2020 nicht direkt (am Gerät) bedienen können, wenn über die Camera auf Aufnahme geschaltet wurde.

PARTE D Registrazione con telecamera

Potete anche registrare programmi ripresi dal vivo usando la Vostra telecamera. La messa a punto va effettuata come indicato nelle istruzioni per l'uso della telecamera.

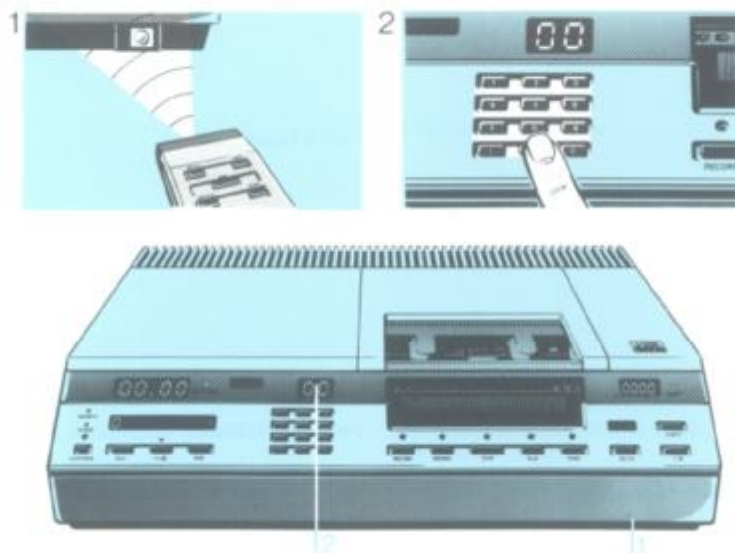
- 1 Inserite la cassetta da registrare e accendete il VCR.
- 2 Premete leggermente il comando di SEARCH (ricerca) con la punta di una matita.

- 3 Quando l'ora del giorno verrà nuovamente indicata sul quadro dell'orologio, premete il comando di STORE (memorizzazione) con la punta di una matita e formate due nuove cifre che non abbiate precedentemente riservato (non introcidete 00).
- 4 Accendete il televisore e premete il tasto del pre-selettore del televisore riservato per il Vostro VCR.
- 5 Premete il tasto RECORD (registrazione). Ora state registrando la scena ripresa dalla telecamera.

PARTE E Comando a distanza da una telecamera

Questa funzione è solo possibile con la telecamera Philips V 200 e modelli successivi. Installate l'adattatore 22AV5530/00 sul Vostro VR 2020 come indicato nelle istruzioni d'uso dell'adattatore. Inserite una cassetta e accendete il VCR. Formate con la tastiera del VR 2020 il numero 00 (questo selezionerà l'adattatore).

Ora con la telecamera potete comandare a distanza il Vostro VR 2020 per registrare e fermare il nastro. Consultate le istruzioni d'uso della telecamera. Se il Trigger (comando) della telecamera non viene premuto per 3-4 minuti, il VR 2020 si spegne da solo. In questo caso riaccendete il VCR e continuate.



PART F Remote Control

1 An infra-red Remote Control Unit is also available which allows you to control the VCR from a distance. Once you have installed the adapter and receiver and loaded a cassette, you can select channels, and play and record any part of the tape; you can even use the Go To key. The unit is available from any Philips dealer under the type number 22AV5500/00. Install as shown in the adapter instructions for use.

PART G Audio Video Adapter

2 This adapter (type number 22AV5530/00) will allow you to use your VR 2020 for several special applications, including:

- remote control from a camera (see part E)
- recording from a camera which has no RF modulator (see your camera instructions for use)
- connecting separate microphones

● connecting to a Hi-Fi audio system. See adapter instructions for use for installation information. To select adapter once installed, select 00 on your VR 2020 keyboard.

F Afstandsbediening

Er is ook een aansluitmogelijkheid voor een afstandsbediening waarmee het mogelijk is een VCR op afstand te bedienen. Als u de betreffende adaptor hebt geïnstalleerd en een cassette aangebracht, kunt u op afstand kanalen kiezen en elk deel van de band weergeven en opnemen; u kunt zelfs de „GO TO” toets bedienen. De afstandsbedienings-eenheid is bij elke Philips-handelaar verkrijgbaar onder typenummer 22AV5500/00. Installeer de eenheid als

beschreven in de gebruiksaanwijzing van de adaptor.

G Audio/Video-adaptor

Deze adaptor (typenummer 22AV5530/00) zal u in staat stellen uw VR 2020 voor diverse speciale toepassingen te gebruiken, waaronder:

- afstandsbediening van een camera (zie deel E)
- opnemen met videocamera zonder HF-modulator
- aansluiten van een separate microfoon
- aansluiten op een HiFi-audiosysteem

● aansluiten van een TV voorzien van Audio/Video in/uit.
Voor informatie over de installatie, zie de gebruiksaanwijzing van de adaptor. De geïnstalleerde adaptor kan worden gekozen door invoer van de cijfers 00 via het toetsenbord van de VR 2020.

PARTIE F Télécommande

Une commande à distance à infra-rouge est également disponible. Elle comporte les touches d'enregistrement, de reproduction, de défilement et GO TO. Elle est disponible chez tout revendeur Philips sous le numéro de type 22AV5500/00. Procédez à l'installation en suivant le mode d'emploi.

PARTIE G Adaptateur audio/video

L'adaptateur 22AV5530/00 permet d'utiliser votre VR 2020 pour des applications particulières, notamment:

- Télécommande d'une caméra (voir partie E)
- Enregistrement à partir d'une caméra dépourvue de modulateur HF.
- Branchement de microphones séparés.

● Branchement sur une chaîne haute fidélité.
Installez l'adaptateur en utilisant son mode d'emploi puis composez 00 sur le clavier du VR 2020.

TEIL F Fernbedienung

1 Sie können nachträglich für Ihren VR 2020 eine drahtlose (Infrarot) Fernbedienung bei Ihrem Fachhändler erhalten (Typen-Nr. 22AV5500/00). Den Anschluß können Sie, wie in der Bedienungsanleitung der Fernbedienung gezeigt, problemlos selbst durchführen. Mit der Fernbedienung können Sie alle Bandlauf-Funktionen sowie den Bandstellen-Suchlauf („GO TO“) betätigen. Ferner können Sie damit die im VR 2020 gespeicherten Programme (Stationen) aufrufen.

TEIL G Audio/Video (AV)-Adapter

2 Dieser Adapter (Typen-Nr. 22AV5530/00) ermöglicht Ihnen weitere Anwendungen Ihres VR 2020, z.B.:

- Fernsteuerung von einer Kamera aus (siehe Teil E).
 - Aufnahme mit einer Kamera ohne HF-Ausgang.
 - Anschluß eines separaten Mikrofons.
 - Verbindung mit Ihrer HiFi-Anlage.
- Beachten Sie die Bedienungsanleitung, die dem Adapter beiliegt. Der Adapter wird mit der Zahl 00 angewählt.

PARTE F Comando a distanza

1 È inoltre disponibile un'unità di telecomando a raggi infrarossi che consente di comandare a distanza il VCR. Una volta installato l'adattatore ed inserita una cassetta, potete selezionare i canali, riprodurre e registrare qualsiasi parte del nastro; potete anche usare il tasto di GO TO (andare a). L'unità è reperibile presso qualsiasi rivenditore Philips con il numero 22AV5500/00. Installatela come indicato nelle istruzioni d'uso dell'adattatore.

PARTE G Adattatore audio/video

2 Questo adattatore (tipo 22AV5530/00) vi consente di usare il Vostro VR 2020 in diverse applicazioni di carattere speciale, quali:

- comando a distanza da una telecamera (vedere Parte E)
- registrazione da una telecamera sprovvista del modulatore RF (vedere le istruzioni d'uso della Vostra telecamera)
- collegamento di un microfono separato

● collegamento ad un impianto Hi-Fi. Per l'installazione vedere le istruzioni d'uso dell'adattatore. Per selezionare l'adattatore, una volta installato, formate 00 con la tastiera del Vostro VR 2020.

A Storingen en oplossingen

De VR 2020 is in staat zelf fouten van gebruiker, netspanningsonderbrekingen enz. te ontdekken. Onderstaand overzicht geeft aan hoe de VCR op dergelijke gebeurtenissen reageert. Als er tijdens de instelling of bediening van uw VR 2020 dus iets gebeurt dat u niet helemaal duidelijk is, is het raadzaam onderstaand overzicht door te lezen.

Instelling

Storing	Mogelijke oorzaak. Remedie
Bij het afstemmen van uw TV-toestel op de VCR (blz. 5) kunt u geen TV-beeld met strepen vinden.	a De voor de VCR gereserveerde voorkeuze-knop van uw TV is niet ingedrukt. Druk op deze voorkeuze-knop. b De VCR is automatisch uitgeschakeld. Schakel hem weer in.
Bij het controleren van de programma-kiezers van de VCR (blz. 7) wordt het via het toetsenbord ingevoerde nummer niet aanvaard; het voorgaande nummer wordt weer getoond.	a Het nummer dat u wilt laten verschijnen is niet in de VCR vastgelegd. Indien gewenst kunt u het vastleggen als beschreven in de procedure 1 t/m 6 van blz. 6. b U hebt meer dan 26 stations in de VCR vastgelegd.

Bediening

De VCR neemt niet op of geeft niet weer. Het cijferpaneel van de klok blijft donker.	Netspanningsonderbreking of VCR niet op de netspanning aangesloten.
Het klokpaneel knippert.	De netspanning is uitgevallen of de verbinding van VCR met netspanning is verbroken. Stel zo nodig de klok opnieuw in.
De VCR neemt niet op en de cassettehouder gaat automatisch open als er op de knop „RECORD“ wordt gedrukt.	a Er is geen cassette ingebracht. b De betreffende cassettekant beschermd tegen nieuwe opnamen (schakelaar rood!). c Einde van band bereikt.
Slechte opnamekwaliteit.	a Zwak zendersignaal. b Cassette werd op de verkeerde manier bewaard. c Het is te lang geleden dat de reinigings-cassette van de VCR werd gebruikt.
Slecht of geen geluid/beeld van bespeelde cassette.	a Cassette werd niet op de juiste manier bewaard. b Het is te lang geleden dat de reinigings-cassette van de VCR werd gebruikt. c De voor de VCR gereserveerde voorkeuzeregelaar van uw TV is niet goed afgestemd. Zie blz. 5, procedure 5.
Indicator „ATTENTION TIMER“ licht op.	Dit herinnert u eraan dat er voor vandaag een opname in het geheugen is vastgelegd voor een opname met de klok.
Op het indicatiepaneel van de programmering gaat een enkel nummer aan en uit.	De opname met de klok kan niet worden gemaakt omdat de VCR met de hand wordt bediend. Als u hem wilt laten maken moet u de VCR uitschakelen.
Op het indicatiepaneel van de programmering knippert een van de woorden „START“, „STOP“, „DAY“ of „CHANNEL“ nadat er een opname met de klok is geprogrammeerd.	Bij het afstellen van de „TIMER“ (blz. 12) hebt u de informatie niet volledig ingevoerd. Druk op „CALL“ en voer het bloknummer in (bijv. 2) en druk vervolgens net zo vaak op → tot het juiste punt is bereikt. Voer dan de informatie in. Als dit niet binnen 30 seconden nadat het cijferpaneel begon te knipperen wordt gedaan, zal heel het blok worden geschrapt. Voer de informatie dan opnieuw in.
De cassettehouder gaat automatisch open als er op knop „END“ wordt gedrukt.	a Er is geen cassette ingebracht. b De betreffende cassettekant is beschermd tegen nieuwe opnamen (schakelaar rood!). c Einde band bereikt.

BELANGRIJK

1 Het opnemen van televisieprogramma's is alleen toegestaan als dit niet in strijd is met het auteursrecht of andere rechten van derden.

2 De VR 2020 is afgesteld op de netspanning van de regio waarin hij werd gekocht en die op het typeplaatje vermeld staat. Als u naar een land of streek met een andere netspanning verhuist, laat uw

handelaar dan de noodzakelijke afstellingen doen.

3 Alle tijdens de afstelling (Hoofdstuk 1) ingevoerde informatie wordt in het door batterijen gevoede geheugen van de VR 2020 bewaard. Dit geheugen zal zijn inhoud nog ongeveer 3 maanden vasthouden als de verbinding van de VCR met de netspanning wordt onderbroken. Na die tijd zult u de VCR opnieuw moeten afstellen.

B Technische gegevens

Algemeen

Uitvoeringen

VR 2020/00 PAL B.G. /02 PAL B.G. /05 PAL I /10 PAL B.G. /19-Secam L /73-PAL I /75 PAL B.G.	Banden I-III-IV-V Banden I-III-IV-V Banden IV-V Banden I-III-IV-V + „S“ kanaal Banden IV-V Banden III-IV-V (ext. B III) Banden I-III-IV-V (spec. VHF freq.) 110 - 120 - 220 - 240 V 46 - 62 Hz 75 W nominaal 15 W +10 tot +35 °C 30 - 75 % 2 x 4 uur met VCC 480 ≈ 120 sec. voor VCC 480 540 x 365 x 152 mm 17,5 kg horizontaal ± 15°
Netspanning Frequentie Verbruik bij werking Verbruik bij stand-by Omgevingstemperatuur Relatieve vochtigheid Maximale speelduur Vooruit/terugspoeltijd Afmetingen Gewicht Gebruikspositie	

Video

Signaal/ruisverhouding Oplossend vermogen voor luminantie Oplossend vermogen voor kleuren Compensatie van signaaluitval	≥ 42 dB (CCIR 421-1 annex III) 3 MHz (-15 dB) 600 kHz (-26 dB) max. 5 lijnen
--	---

Audio

Frequentiekenarakteristiek Wow en flutter Vervorming Signaal/ruisverhouding	80 - 10.000 Hz ± 8 dB ≤ 0,3 % (DIN 45507) ≤ 7 % > 50 dB (DIN 45405)
--	--

Tuner

Band I (klokpaneel toont 01) S-kanalen (klokpaneel toont 02) Band III (klokpaneel toont 03) Band IV/V (klokpaneel toont 04) Stopniveau bij zender zoeken N.B. In sommige situaties zullen niet alle banden ontvangen kunnen worden.	45 - 85 MHz (kanalen 2 - 4) 45 - 105 MHz, 110 - 300 MHz 163 - 224 MHz (kanalen 5 - 12) 471 - 856 MHz (kanalen 21 - 69) 200 µV (eff)
--	---

Modulator

Regelbare modulatiefrequentie Uitgangsspanning	Kanaal 31 - 43 (550 - 650 MHz) 3 mV (eff) ± 3 dB
---	---

Aansluitingen

Antenne in: coaxiaal, DIN 45325/IEC 169-2
Antenne uit: coaxiaal, DIN 45325/IEC 169-2
Afstandsbedieningsbus voor aansluiting van infrarood-afstandsbedieningsadaptor
Hulpbus voor aansluiting van audio/video-adaptor
Netsnoerbus klasse II - CEE 22.